

ΓΕΛ ΑΛΙΑΡΤΟΥ

Αλληλεπίδραση ελληνικής και αγγλικής γλώσσας



Β ΛΥΚΕΙΟΥ

Σχολικό έτος 2015-2016 – Β Τετράμηνο
Υπεύθυνη καθηγήτρια: Τζοβάρα Πολυξένη ΠΕ06

ΟΜΑΔΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΟΜΑΔΑ 1

Χόντου Νικολέτα Κόλα Μάριος Κολοβός Σταύρος Κουτρομάνης Κωνσταντίνος Λυμπέρης Βασίλης Νιάρος Χρήστος	ΕΠΙΔΡΑΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΣΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗ Λεξιλογικός δανεισμός Η συμβολή της Ελληνικής στην Αγγλική Ομιλίες στην αγγλική γλώσσα... με ελληνική καταγωγή Οι Ελληνικές Λέξεις Στα Αγγλικά !
---	---

ΟΜΑΔΑ 2

Αραπίτσα Βασιλική Βουλογκίτσα Παναγιώτα Καραστέργιος Στυλιανός Καραστέργιου Ευαγγελία	ΤΑ ΑΓΓΛΙΚΑ ΣΤΗΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΤΗΤΑ ΜΑΣ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΟΛΗ ΜΑΣ Αποτελέσματα έρευνας Τα Αγγλικά στις καθημερινές μας συνομιλίες Τα αγγλικά στην πόλη της Αλιάρτου
--	--

ΟΜΑΔΑ 3

Ζαχαρία Δήμητρα Κουτσούρη Κωνσταντίνα Φασλιάι Ρεντίνα Χαλιμούρδας Βασίλης	GREEKLISH Χρήση και ιστορία των greeklish Χαρακτήρες των Greeklish Πλεονεκτήματα-Μειονεκτήματα Γιατί πρέπει να πούμε ΟΧΙ στα greeklish
--	--

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Εισαγωγή	4
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1^ο : ΕΠΙΔΡΑΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΣΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗ	
1.1 Λεξιλογικός δανεισμός	5
1.2 Η συμβολή της Ελληνικής στην Αγγλική	7
1.3 Ομιλίες στην αγγλική γλώσσα... με ελληνική καταγωγή	10
1.4 Οι Ελληνικές Λέξεις Στα Αγγλικά !	14
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2^ο: ΤΑ ΑΓΓΛΙΚΑ ΣΤΗΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΤΗΤΑ ΜΑΣ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΟΛΗ ΜΑΣ	
2.1 Αποτελέσματα έρευνας	25
2.2 Τα Αγγλικά στις καθημερινές μας συνομιλίες	27
2.3 Τα αγγλικά στην πόλη της Αλιάρτου	28
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3^ο : GREEKLISH	
3.1 Χρήση και ιστορία των greeklish	32
3.2 Χαρακτήρες των greeklish	33
3.3 Πλεονεκτήματα-Μειονεκτήματα	35
3.4 Γιατί πρέπει να πούμε ΟΧΙ στα greeklish	36
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α	39
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β	41

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η ιστορία των δύο γλωσσών, της Ελληνικής και της Αγγλικής χάνεται στα βάθη των αιώνων. Η ελληνική γλώσσα έχει επηρεάσει πολλές σύγχρονες γλώσσες μία εκ των οποίων και η αγγλική αλλά και η αγγλική με την σειρά της είναι φανερό ότι έχει επηρεάσει την ελληνική τις τελευταίες δεκαετίες κυρίως λόγω της ανάπτυξης του εμπορίου, των τεχνολογιών και των μεταφορών.

Στόχος της παρούσας εργασίας είναι να παρουσιάσει το φαινόμενο του λεξιλογικού δανεισμού, να αναδείξει την βαθιά επίδραση της ελληνικής στην αγγλική γλώσσα καθώς επίσης και το βαθμό εισχώρησης της αγγλικής γλώσσας στις καθημερινές συνομιλίες, ιδιαιτέρως των νέων. Τέλος γίνεται αναφορά στα greeklish και στις επιπτώσεις που μπορεί να έχει η χρήση τους στην ελληνική γλώσσα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1ο : ΕΠΙΔΡΑΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΣΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗ

Περίληψη

Σε αυτό το τετράμηνο η ομάδα μας ασχολήθηκε με τις δάνειες και τις αντιδάνειες λέξεις στα πλαίσια της ερευνητικής εργασίας. Τα κυρίως θέματα που ερευνήσαμε ήταν αρχικά ο γλωσσικός δανεισμός και ύστερα η συμβολή της Ελληνικής στην Αγγλική γλώσσα μελετώντας παράλληλα ήδη εκφωνημένους λόγους από σημαντικούς επιστήμονες – συγκεκριμένα των κυρίων Ζολώτα και Σουκάκου – οι οποίοι μας βοήθησαν να καταλάβουμε περισσότερο τη συμβολή αυτή. Τέλος ψάξαμε, μέσα από το βιβλίο : " You Speak Greek You Just Don't Know It " από την συγγραφέα Annie Stefanides και καταγράψαμε τις συχνότερες λέξεις, ξεκινώντας από τις κατηγορίες των επιστημών και τελειώνοντας με τα γράμματα της Ελληνικής Αλφαβήτας.

1.1 Λεξιλογικός δανεισμός

Στο λεξιλόγιο κάθε γλώσσας μπορούμε να διακρίνουμε δύο κατηγορίες λέξεων όσον αφορά την προέλευσή τους, την ετυμολογία τους:

- α) τις λέξεις που έχει κληρονομήσει από την παλαιότερη μορφή της,
- β) τις λέξεις που έχει δανειστεί από άλλη γλώσσα (ή διάλεκτο) σε κάποια συγκεκριμένη χρονική στιγμή.

Κληρονομημένες λέξεις μιας γλώσσας ονομάζονται αυτές που περνούν με τον προφορικό λόγο από γενιά σε γενιά και ανάγονται απευθείας στη γλώσσα από την οποία αυτή προέρχεται. Έτσι, για παράδειγμα, για την ελληνική γλώσσα η λέξη κράτος είναι κληρονομημένη από το αρχαίο ελληνικό κράτος, που είχε την ίδια σημασία.

Οι δάνειες λέξεις, αντίθετα, είναι λέξεις που εισέρχονται σε μια γλώσσα από μια άλλη γλώσσα (ή διάλεκτο) μια συγκεκριμένη χρονική στιγμή. Αντίθετα, για πρόσφατα δάνεια των σημερινών ευρωπαϊκών γλωσσών είναι πολύ πιο εύκολο να εντοπίσουμε τη χρονική στιγμή του δανεισμού, καθώς οι πηγές που διαθέτουμε είναι πολύ περισσότερες και οι μαρτυρίες πιο άμεσες.

Ο γλωσσικός δανεισμός είναι ένα φαινόμενο που υπήρξε και θα υπάρχει σε όλες τις γλώσσες, από τη στιγμή που οι ομιλητές μιας γλώσσας έρχονται σε επαφή με ομιλητές μιας άλλης.

➤ Πηγές και τρόποι δανεισμού

Όσον αφορά το κανάλι μέσω του οποίου γίνεται ο δανεισμός, μπορούμε να διακρίνουμε τον λαϊκό από τον λόγιο δανεισμό.

Ο λαϊκός δανεισμός αφορά λέξεις γλωσσών με τις οποίες έρχονται σε επαφή τα ευρύτερα λαϊκά στρώματα. Οι λέξεις αυτές περνούν από τη μια γλώσσα στην άλλη με τον προφορικό λόγο.

Ο λόγιος δανεισμός αφορά λέξεις που εισέρχονται στη γλώσσα από μια μερίδα μορφωμένων, οι οποίοι κατέχουν τη γλώσσα που αποτελεί την πηγή του δανεισμού και καθορίζουν σε μεγάλο βαθμό τον τρόπο με τον οποίο θα εμφανίζεται η λέξη αυτή στη δική τους γλώσσα.

Όσον αφορά την πηγή, μπορούμε να κατηγοριοποιήσουμε τον δανεισμό σε εξωτερικό, εσωτερικό και διαχρονικό δανεισμό.

Εξωτερικός δανεισμός είναι το φαινόμενο κατά το οποίο μια γλώσσα δανείζεται λέξεις από μια άλλη, μια “ξένη” γλώσσα. Οι περιπτώσεις εξωτερικού δανεισμού είναι πολύ συνηθισμένες σε όλες τις γλώσσες. Μπορούμε μάλιστα να διακρίνουμε τον λόγιο εξωτερικό δανεισμό από τον λαϊκό εξωτερικό δανεισμό. Η νεοελληνική λέξη βαπόρι για παράδειγμα, είναι προϊόν λαϊκού εξωτερικού δανεισμού, ενώ η λέξη γκαλερί προϊόν λόγιου εξωτερικού δανεισμού.

Εσωτερικός δανεισμός είναι το φαινόμενο κατά το οποίο μια γλώσσα δανείζεται λέξεις από μία διάλεκτό της. Στην περίπτωση αυτή μπορούμε να μιλήσουμε και για επικράτηση ενός διαλεκτικού τύπου στην κοινή γλώσσα, π.χ το νεοελληνικό κοπελιά που επικράτησε στην κοινή μάλλον από ροδίτικο ιδίωμα.

Ο διαχρονικός δανεισμός είναι μία κατηγορία λόγιου δανεισμού και αφορά λέξεις που οι λόγοι τις δανείζονται από μία παλαιότερη μορφή της ίδιας γλώσσας. Πολλές λέξεις της νεοελληνικής, όπως δραπέτης, παρατάσσω, συγχρωτίζομαι, δάνεια από την αρχαία ή την ελληνιστική, ανήκουν σε αυτή την κατηγορία.

Όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο γίνεται ο δανεισμός μπορούμε να διακρίνουμε το άμεσο δάνειο, που γίνεται με βάση τη φωνητική του υπόσταση όπως περιγράφηκε πιο πάνω, από το μεταφραστικό δάνειο. Η διαδικασία του **μεταφραστικού δανείου** είναι πιο περίπλοκη και αφορά κυρίως τον λόγιο δανεισμό. Οι μορφωμένοι, όταν δανείζονται μια λέξη από μια γλώσσα συχνά δεν την εισάγουν στη δική τους με βάση τη φωνητική της ουσία αλλά τη μεταφράζουν, χρησιμοποιώντας ήδη υπαρκτά γλωσσικά της στοιχεία. Στη δεύτερη περίπτωση μπορούμε να μιλήσουμε για ελεύθερα μεταφραστικά δάνεια. Στην κατηγορία των μεταφραστικών δανείων πρέπει να εντάξουμε και τον σημασιολογικό δανεισμό. Στην περίπτωση αυτή η γλώσσα που δέχεται το δάνειο μεταφράζει την ξένη λέξη και το αποτέλεσμα της μετάφρασης είναι μια λέξη που ήδη προϋπάρχει στη γλώσσα αλλά αποκτά μια νέα σημασία υπό την επίδραση της ξένης λέξης.

Μια ξένη λέξη μπορεί να περάσει σε μια γλώσσα και ως **άμεσο** και ως μεταφραστικό δάνειο. Έτσι,

για παράδειγμα, όποιος σήμερα στη νέα ελληνική χρησιμοποιεί τη λέξη μάους, για να δηλώσει το εξάρτημα του υπολογιστή στο οποίο αναφερθήκαμε, χρησιμοποιεί ένα άμεσο δάνειο το οποίο βασίζεται στη φωνητική μορφή της αγγλικής λέξης. Αντίθετα, όποιος για το ίδιο αντικείμενο χρησιμοποιεί τη λέξη ποντίκι χρησιμοποιεί ένα μεταφραστικό δάνειο από την ίδια αγγλική λέξη.

Προϊόν μεταφραστικού δανεισμού μπορεί να είναι επίσης μια ολόκληρη έκφραση. Χιλιάδες είναι τα παραδείγματα στις ευρωπαϊκές γλώσσες όπου μια συγκεκριμένη έκφραση μεταφράζεται και χρησιμοποιείται με τον ίδιο τρόπο σε πολλές γλώσσες.

Σε ποσοτικούς όρους, τέλος, ο λεξιλογικός δανεισμός αφορά πρώτα την κατηγορία των ονομάτων, στη συνέχεια την κατηγορία των ρημάτων και, τέλος, την κατηγορία των γραμματικών λέξεων. Στην τελευταία αυτή κατηγορία είναι πολύ σπανιότερος από ότι στις άλλες δύο.

Δεν πρέπει επίσης να μας διαφεύγει η σημασία που έχει ο λεξιλογικός δανεισμός για την ιστορική γλωσσολογία, καθώς συχνά ορισμένα γλωσσικά φαινόμενα που συνέβησαν σε μια γλώσσα αποκαλύπτονται ή τεκμηριώνονται με την εμφάνισή τους σε μια άλλη.

1.2 Η συμβολή της Ελληνικής στην Αγγλική

Η ελληνική γλώσσα σημειώνει μεγάλο βάθος και πλάτος επίδρασης στις άλλες ευρωπαϊκές γλώσσες, ως προς τον αριθμό των λέξεών της που υιοθέτησαν αλλά και τους κανόνες γραμματικής της που τηρούν (ορθογραφία, δασυνόμενα, πληθυντικούς, τους κανόνες για τη σύνθεση των λέξεων, κ.λπ.). Βάσει του αριθμού που υπάρχουν σε γνωστά λεξικά παραθέτουμε τα παρακάτω στοιχεία.

Εγκυκλοπαιδικό λεξικό Webster	15,1 %
Merriam - Webster (με πάνω από 40.000 ελληνικές λέξεις)	25,7 %
Επιστημονική και Τεχνική ορολογία	44,6 %
Ονοματολογία ζώων (με πάνω από 195.000 ελληνικά ονόματα)	57,9 %
Ιατρική ορολογία (με πάνω από 41.000 ελληνικές λέξεις)	69,0 %*
Λατινικό λεξικό Lewis&Short Οξφόρδης (με 10.500 ελληνικές λέξεις)	21,6 %

Η ποσοστιαία συμμετοχή της Ελληνικής στο λεξικό Dorland της ιατρικής ορολογίας ανέρχεται στο 53,75%, εάν, όμως, συνυπολογισθούν οι ιατρικοί όροι και των άλλων ιατρικών λεξικών το ποσοστό ανέρχεται στο 69%.

➤ Το βάθος της επίδρασης της Ελληνικής στην Αγγλική

Το θέμα της ελληνικής συμμετοχής δεν είναι μόνο θέμα ποσοτικό (μεγάλου αριθμού λέξεων στην

Αγγλική, στις άλλες ευρωπαϊκές γλώσσες και στην διεθνή επιστημονική ορολογία) αλλά θέμα αξιολογικής σημασίας. Αναλυτικά:

α. Οι βασικές έννοιες σκέψης και έκφρασης είναι λέξεις που έχουν ληφθεί από την Ελληνική:

ανάλυσις, σύνθεσις, πρόβλημα, ενέργεια, μηχανή, μέθοδος, σύστημα, κατηγορία, τάξις, ιδέα, λογική, δίλημμα, ιστορία, θέατρον, δράμα, τραγωδία, κωμωδία, ποίησις, μουσική, αρμονία, μελωδία, ρυθμός, συμμετρία, ορχήστρα, υπόθεσις,

β. Οι περισσότερες από τις βασικές λέξεις των κλάδων της επιστημονικής ορολογίας είναι Ελληνικές:

➤ Λέξεις της Ιατρικής:

αγγείον, αδήν, αιμορραγία, αίμα, αναισθησία, αορτή, αυχίν, βρόγχια, διάγνωσις, οίδημα, υπόφυσις, νεύρον, πρόγνωσις, χόνδρος, οισοφάγος, φάρμακον, θεραπεία, κ.ά.

➤ Λέξεις της Βοτανολογίας:

βρύον, βολβός, καρπός, δένδρον, μύκης, πέταλον, φύλλον, σπέρμα, θάμνος, κ.ά.

➤ Λέξεις της Ζωολογίας:

αίλουρος, σαύρος, ιχθύς, έντομον, ερπετόν, κήτος, ράμφος, ρύγχος, σπόγγος, θηρίον, ζών, κ.ά.

γ. Συναντούμε επίσης ευρύτατη χρήση:

- προθέσεων: αμφι-, ανα-, αντι-, απο-, δια-, επι-, κατα-, μετα-
- αντωνυμιών: αλληλο-, αλλο-, αμφοτερο-, αυτο-, εκατερο-, κ.ά.
- αριθμητικών: δυο-, τρια-, εξ-, οκτα-, εννέα-, δεκα-, κ.ά.
- επιθέτων: αγκυλο-, αμβλυ-, ανισο-, αριστο-, βαθυ-, γυμνο-, δασυ-, λεπτο-, κ.ά.
- καταληκτικών: -ικός, -ώδης, -ίτις, -ωμα, κ.ά.

δ. Λέξεις κλειδιά που χρησιμοποιούνται από όλους τους επιστημονικούς κλάδους στην κωδικοποίηση της ορολογίας των διαφόρων κλάδων:

<u>Λέξη κλειδί</u>	<u>Παραδείγματα</u>
-pathy	dermatopathy
-therapy	hydrotherapy, radiotherapy
-logy	biology, ecology, psychology
-meter	barometer, chromometer, thermometer
-graphy	micrography, photography,
-scope	microscope, endoscope, stethoscope
-tomy	laparotomy, enterectomy,

➤ **Η τήρηση των κανόνων της ελληνικής Γραμματικής**

Από ένα πυρήνα 27.000 λέξεων, έχουν δημιουργηθεί 108.000 και πλέον αγγλικές λέξεις με αμιγώς

ελληνικά στοιχεία. Οι λεγόμενες ελληνογενείς λέξεις, διατηρούν με ευλάβεια τους κανόνες της Ελληνικής γραμματικής και ορθογραφίας. Έτσι, ο ισχυρισμός ότι "οι ξένοι γράφουν όπως θέλουν τις ελληνικές λέξεις που δανείστηκαν" είναι ανακριβής. Όλες σχεδόν οι ευρωπαϊκές γλώσσες (Αγγλική, Γαλλική, Γερμανική, Ισπανική με εξαίρεση την Ιταλική) και κυρίως η Διεθνής Επιστημονική Ορολογία διατηρούν την ιστορική ορθογραφία με ορισμένες εξαιρέσεις στις διφθόγγους (από την Αμερικανική Αγγλική).

Γραμματική:

➤ Διατηρούν τους ελληνικούς πληθυντικούς παρά το ότι για τους ξένους είναι δύσκολο:

- dermatitis - dermatitides
- cyclops - cyclopes
- iris – irides

➤ Τηρούν τους κανόνες της ελληνικής γραμματικής ως προς την δημιουργία σύνθετων λέξεων:

- gynecolatry - (γυνή) γυναικός + λατρεία
- agalmatolite - (άγαλμα) αγάλματος + λίθος
- adenocyte - (αδήν) αδένος + κύτος
- haematocele - (αίμα) αίματος + κήλη

➤ τηρείται η ελληνική ορθογραφία:

➤ <u>ήπειρος</u>	➤ <u>epeirogeny</u>
➤ <u>αιτία</u>	➤ <u>aetiology</u>
➤ <u>εκκλησία</u>	➤ <u>ecclesiology</u>
➤ <u>νεοσσός</u>	➤ <u>neossology</u>
➤ <u>σπλάγγνο</u>	➤ <u>splanchnotomy</u>

➤ η τήρηση των κανόνων διπλασιασμού των ρ arrhynchia, metrorrhagia, metrorrhea, amniorrhea

➤ Διατηρούν τις δασυνόμενες λέξεις με την προσθήκη του Η, ακόμα και όταν η δασυνόμενη λέξη αποτελεί δεύτερο συνθετικό:

- αρμονία - harmony
- οκτάεδρος - octahedral
- πολυίστωρ - polyhistor
- ισοϋψομετρικός - isohypsometric

➤ Διατηρούν τασύνθετα σύμφωνα ή συμφωνικά συμπλέγματα παρά το γεγονός ότι δεν τα προφέρουν:

- το ψ μεταγράφεται σε ps π.χ. psychology, psalm
- το πν σε pn π.χ. pneumonia, pneusis
- σθμ σε sthm π.χ. asthma, isthmus
- το ξ σε x π.χ. xenophobia, xiphias
- γν σε gn π.χ. gnomology, gnathalgia

➤ Διατηρούν τα διπλά σύμφωνα κκ, ρρ, λλ, σσ: π.χ. dicoccous, scirrhous hemorrhage

1.3 Ομιλίες στην αγγλική γλώσσα... με ελληνική καταγωγή

Ο πρώην πρωθυπουργός και καθηγητής κ. Ξενοφών Ζολώτας είχε εκφωνήσει δυο λόγους στην Ουάσινγκτον (στις 26 Σεπτεμβρίου και στις 2 Οκτωβρίου 1959), οι οποίοι έμειναν μνημειώδεις. Αιτία ως προς αυτό δεν ήταν μόνο το περιεχόμενο τους αλλά και η γλώσσα τους. Υποτίθεται ότι η γλώσσα ήταν η αγγλική. Κατ'ουσίαν όμως, με την αφαίρεση λίγων άρθρων και προθέσεων η γλώσσα ήταν ελληνική. Το ακροατήριό του αποτελούσαν οι σύνεδροι της Διεθνούς Τράπεζας Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης και δεν αντιμετώπισαν τότε κανένα πρόβλημα στην κατανόηση του προφορικού κειμένου που ανέγνωσε ο Έλληνας καθηγητής. Εκείνο τον καιρό κατείχε την θέση του διευθυντή Τραπεζής Ελλάδος και διαχειριστή του ελληνικού δημοσίου χρέους. Σας παραθέτουμε λοιπόν τους δύο λόγους του κ. Ζολώτα σε πρωτότυπο κείμενο και την μετάφρασή τους. Αξίζει τον κόπο να συγκρίνετε τα κείμενα.

➤ **Ακολουθεί ο λόγος της 26/09/1957:**

Kyrie, I eulogize the archons of the Panethnic Numismatic Thesaurus and the Ecumenical Trapeza for the orthodoxy of their axioms, methods and policies, although there is an episode of cacophony of the Trapeza with Hellas. With enthusiasm we dialogue and synagonize at the synods of our didymous organizations in which polymorphous economic ideas and dogmas are analyzed and synthesized. Our critical problems such as the numismatic plethora generate some agony and melancholy. This phenomenon is characteristic of our epoch. But, to my thesis, we have the dynamism to program therapeutic practices as a prophylaxis from chaos and catastrophe. In parallel, a Panethnicunhypocritical economic synergy and harmonization in a democratic climate is basic. I apologize for my eccentric monologue. I emphasize my euharistia to you, Kyrie to the eugenic arid generous American Ethnos and to the organizes and protagonists of his Amphictyony and the gastronomic symposia".

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ:

Κύριοι, εγώ ευλογώ τους άρχοντες του Πανεθνικού Νομισματικού Ταμείου και της Οικουμενικής

(Παγκόσμιας) Τράπεζας για την ορθοδοξία των αξιωμάτων, των μεθόδων και των πολιτικών τους, αν και υπάρχει ένα επεισόδιο, μια στάση κακοφωνίας της Τράπεζας με την Ελλάδα. Με ενθουσιασμό συνδιαλεγόμαστε και συναγωνιζόμαστε στις συνόδους των δίδυμων οργανισμών στους οποίους πολύμορφες οικονομικές ιδέες και δόγματα αναλύονται και συνθέτονται. Τα πιο σημαντικά μας προβλήματα όπως ο νομισματικός πληθωρισμός, δημιουργούν κάποιου είδους αγωνία και μελαγχολία. Αυτό το φαινόμενο είναι χαρακτηριστικό της εποχής μας. Αλλά η θέση μου είναι ότι έχουμε το δυναμισμό, να προγραμματίσουμε θεραπευτικές πρακτικές για να προφυλαχθούμε από το χάος και την καταστροφή. Παράλληλα μια πανεθνική μη υποκριτική οικονομική συνεργασία και αρμονία σε ένα δημοκρατικό κλίμα είναι βασική. Ζητώ συγνώμη για τον εκκεντρικό μου μονόλογο. Δίνω έμφαση στις ευχαριστίες μου σε εσάς, κύριοι, στο ευγενικό, αβρό και γενναϊόδωρο Αμερικανικό έθνος και στους οργανωτές και πρωταγωνιστές αυτής της Αμφικτιονίας και του γαστρονομικού συμποσίου.

➤ **Ακολουθεί ο λόγος της 2/10/1959:**

Kyrie,

It is Zeus' anathema on our epoch (for the dynamism of our economies) and the heresy of our economic method and policies that we should agonize the Skylla of nomismatic plethora and the Charybdis of economic anaemia. It is not my idiosyncrasy to be ironic or sarcastic but my diagnosis would be that politicians are rather cryptoplethorists. Although they emphatically stigmatize nomismatic plethora, they energize it through their tactics and practices. Our policies should be based more on economic and less on political criteria. Our gnomon has to be a metron between economic, strategic and philanthropic scopes. Political magic has always been anti-economic. In an epoch characterized by monopolies, oligopolies, monopolistic antagonism and polymorphous inelasticities, our policies have to be more orthological, but this should not be metamorphosed into plethorophobia, which is endemic among academic economists. Nomismatic symmetry should not antagonize economic acme. A greater harmonization between the practices of the economic and nomismatic archons is basic. Parallel to this, we have to synchronize and harmonize more and more our economic and nomismatic policies panethnically. These scopes are more practicable now, when the prognostics of the political and economic barometer are halcyonic. The history of our didimus organization on this sphere has been didactic and their gnostic practices will always be a tonic to the polyonymous and idiomorphous ethnical economies. The genesis of the programmed organization will dynamize these policies. Therefore, I sympathize, although not without criticism one or two themes with the apostles and the hierarchy of our organs in their zeal to program orthodox economic and nomismatic policies, although I have some logomachy with them. I apologize for having tyrannized you with my Hellenic phraseology. In my epilogue, I emphasize my eulogy to the

philoxenousaytochtons of this cosmopolitan metropolis and my encomium to you, Kyrie stenographers.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ:

Κύριοι,

Είναι ο 'Δίος ανάθεμα' στην εποχή μας (για το δυναμισμό των οικονομικών μας) και αίρεση των οικονομικών μας μεθόδων και πολιτικών το ότι θα φέρναμε σε αγωνία τη Σκύλα του νομισματικού πληθωρισμού και τη Χάρυβδη της οικονομικής μας αναμιάς. Δεν είναι στη δική μου ιδιοσυγκρασία να είμαι ειρωνικός ή σαρκαστικός, αλλά η διάγνωσή μου θα ήταν ότι οι πολιτικοί θα είναι μάλλον κρυπτοπληθωριστές. Αν και αυτοί εμφατικά στιγματίζουν το νομισματικό πληθωρισμό, τον ενεργοποιούν μέσω των τακτικών και των πρακτικών τους. Οι πολιτικές μας πρέπει να βασίζονται περισσότερο σε οικονομικά παρά σε πολιτικά κριτήρια. Ο γνώμονάς μας πρέπει να είναι ένα μέτρο μεταξύ οικονομικών στρατηγικών και φιλανθρωπικής σκοπιάς. Η πολιτική μας μαγεία πάντα ήταν αντί-οικονομική. Σε μια εποχή που χαρακτηρίζεται από μονοπώλια, μονοπωλιακούς ανταγωνισμούς και πολυμορφικές ανελαστικότητες, οι πολιτικές μας πρέπει να είναι πιο ορθολογικές, αλλά αυτό δεν πρέπει να μεταμορφωθεί σε πληθωριοφοβία, η οποία είναι ενδημική σε ακαδημαϊκούς οικονομολόγους. Η νομισματική συμμετρία δεν πρέπει να ανταγωνίζεται την οικονομική ακμή. Μια μεγαλύτερη εναρμόνιση μεταξύ των πρακτικών των οικονομικών και νομισματικών αρχόντων είναι βασική.

Παράλληλα με αυτό, πρέπει να εκσυγχρονίσουμε και να εναρμονίσουμε όλο και περισσότερο τις οικονομικές και νομισματικές μας πρακτικές πανεθνικώς. Αυτοί οι σκοποί είναι πιο εφαρμόσιμοι τώρα, όπου τα προγνωστικά των οικονομικών και πολιτικών βαρομέτρων είναι χάλκινα. Η ιστορία της δίδυμης οργάνωσης σε αυτή τη σφαίρα έχει γίνει διδακτική και οι γνωστικές τους εφαρμογές θα είναι πάντα ένα τονωτικό στις πολυώνυμες και ιδιόμορφες εθνικές οικονομίες. Γι' αυτόν το λόγο, αντιμετωπίζω με συμπάθεια, αλλά όχι χωρίς κριτική διάθεση, ένα ή δύο θέματα με τους αποστόλους της ιεραρχίας των οργάνων μας στον ζήλο τους να προγραμματίσουν ορθόδοξες οικονομικές και νομισματικές πολιτικές. Ζητώ συγγνώμη που σας έχω τυραννήσει με την Ελληνική μου φρασεολογία. Στον επίλογο δίνω έμφαση στην ευλογία μου προς τους φιλόξενους αυτόχθονες αυτής της κοσμοπολίτικης μητρόπολης και το εγκώμιό μου προς εσάς, κύριοι στενογράφοι.

➤ **Η ομιλία του καθηγητή Ορθοπαιδικής κ. Παναγιώτη Σουκάκου**

Στη Ρόδο διεξήχθη το 5^ο Συνέδριο Ορθοπαιδικής, στο οποίο πήραν μέρος Έλληνες και Ευρωπαίοι Ορθοπαιδικοί. Κατά τη διάρκεια του συνεδρίου έγιναν σημαντικές ανακοινώσεις για τον τομέα της Ορθοπαιδικής. Ωστόσο, ιδιαίτερη αίσθηση στους συνέδρους προκάλεσε η ομιλία του καθηγητή Ορθοπαιδικής στο Πανεπιστήμιο των Ιωαννίνων κ. Παναγιώτη Σουκάκου, ο οποίος απευθύνθηκε

στο ακροατήριό του μιλώντας Αγγλικά , χρησιμοποιώντας όμως λέξεις που προέρχονταν από την Ελληνική γλώσσα. Με αυτή την ομιλία ο κ. Σουκάκος υποδέχτηκε τους συνέδρους του και παράλληλα έδωσε το στίγμα του συνεδρίου επισημαίνοντας τα επιμέρους θέματα που αναπτύχθηκαν κατά τις εργασίες .

"The Hellenic orthopedic physicians, have synchronized their dynamism and energy with the European Organization of Orthopedics and Traumatology, to generate this symbiotic and not ephemeral synthesis of charismatic, academic scholars, and are enthusiastic with the atmosphere of euphoria and analogous ecstasy in Dodecanisa, Rodos.

Rodos is a graphic Hellenic metropolitan center in the Aegean archipelagos, with myriads of archaeological and historical sites. Rodos is a geographical paradise of cryptic and chimerical icons of idyllic charm, amalgamated with Hellenic gastronomy of mousaka, souvlaki, ouzo emporia and euphoria of the rhyme and rhythm of bouzouki, Byzantine and Spanoudakis music.

A plethora of basic and didactic themes in the sphere of orthopedics and traumatology, such as trauma of the musculoskeletal system, arthroscopic and arthroplasty surgery, paediatric orthopedics, poly-trauma, podiatric surgery, carpus and dactylic surgery with traumatic and genetic anomalies, microsurgery, spondylopathies like scoliosis, kyphosis and spondylolithesis, osteoporosis and pharmacologic and prophylactic therapeutic policies will be emphasized.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ:

Οι Έλληνες Ορθοπεδικοί έχουν συγχρονίσει τον δυναμισμό και την ενέργεια τους με τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Ορθοπεδικής και Τραυματολογίας για να πράξουν αυτή τη συμβιωτική και όχι εφήμερη σύνθεση χαρισματικών, ακαδημαϊκών λογίων ,και είναι ενθουσιασμένοι με την ατμόσφαιρα ευφορίας και ανάλογης έκστασης στα Δωδεκάνησα στη Ρόδο.

Η Ρόδος είναι ένα γραφικό μητροπολιτικό κέντρο στο Αιγαίο αρχιπέλαγος, με μυριάδες αρχαιολογικούς και ιστορικούς τόπους. Η Ρόδος είναι ένας γεωγραφικός παράδεισος με εικόνες ειδυλλιακής γοητείας , αναμειγμένη με την ελληνική γαστρονομία του μουσακά , του ούζου, με την ευφορία του έμμετρου λόγου και του ρυθμού του μπουζουκιού, της Βυζαντινής μουσικής και της μουσικής του Σπανουδάκη.

Θα δοθεί έμφαση σε μία πληθώρα βασικών και διδακτικών θεμάτων στη σφαίρα της Ορθοπεδικής και Τραυματολογίας, όπως π.χ. ένα τραύμα στο μυοσκελετικό σύστημα ,αρθροσκοπική και αρθροπλαστική εγχείριση, παιδιατρική ορθοπεδική , πολύ-τραυματική, ποδιατρική εγχείριση, στο καρπό και δακτυλική εγχείριση με τραυματικές και γενετικές ανωμαλίες, μικροχειρουργική ,σπονδυλοπάθειες όπως σκολίωση κύφωση και σπονδυλολίθωση, οστεοπόρωση καθώς και σε φαρμακολογικές, προφυλακτικές και θεραπευτικές πρακτικές

1.4 Οι Ελληνικές Λέξεις Στα Αγγλικά !

1 . MUSIC

1. Acoustics = Ακουστική
2. Antiphon = Αντίφωνο
3. Atonal = Άτονος
4. Baritone = Βαρύτονος
5. Chord = Χορδή
6. Classical = Κλασικός
7. Diapason = Διαπασών
8. Diaphony = Διαφωνία
9. Diesis = Δίεση
10. Dodecaphonic = Δωδεκαφωνικός
11. Dynamic = Δυναμική
12. Emphatic = Εμφατικός
13. Harmonic = Αρμονικός
14. Homophony = Ομοφωνία
15. Liturgy = Λειτουργία
16. Lyric = Λυρικός
17. Melody = Μελωδία
18. Music = Μουσική
19. Orchestra = Ορχήστρα
20. Organ = Όργανο

2. ZOOLOGY

1. Dracaena = Δράκαινα
2. Drosophila = Δροσόφιλα
3. Echinoderm = Εχινόδερμο
4. Elephant = Ελέφαντας
5. Glossa = Γλώσσα
6. Lagomorph = Λαγόμορφο
7. Leopard = Λεόπαρδος
8. Medusa = Μέδουσα
9. Octopod = Οκτάποδο
10. Odontophorous = Οδοντοφόρος
11. Orthoptera = Ορθόπτερα
12. Ostracoda = Οστρακάδη
13. Parazoa = Παράζωα
14. Phyllophagous = Φυλλοφάγος
15. Platyrod = Πλατύποδο
16. Poikilotherm = Ποικιλόθερμο
17. Rhinoceros = Ρινόκερος
18. Xylophagous = Ξυλοφάγος
19. Zygodactylous = Ζυγοδάχτυλος

3 . ARCHITECTONICS

1. Acropolis=ακρόπολις
2. Acroteron=ακρωτήριο
3. Agora=αγορά
4. Amphitheatre = αμφιθέατρο
5. Architect=αρχιτέκτων
6. Byzantine=βυζαντινός
7. Base=βάση
8. Asymmetry = ασυμμετρία
9. Entasis=έντασις
10. Exedra=εξέδρα
11. Glyph=γλυφή
12. Doric=δορικός
13. Corinthian = κορινθιακός
14. Astragal=αστράγαλος

15. Anaglyph=ανάγλυφο
16. Acanthus=άκανθος
17. Decastyle = δεκάστυλος

18. Cymantium = κυμάτιον
19. Apsis=αψίς
20. Basilica=βασιλική

4. POLITICS

1. Anarchy=αναρχία
2. Aristocracy=αριστοκρατία
3. Democratic=δημοκρατικός
4. Despot=δεσπότης
5. Diplomat=διπλωμάτης
6. Ethnic=εθνικός
7. Hegemonic=ηγεμονικός
8. Apolitical=απολιτικός
9. Antidemocratic = αντιδημοκρατικός
10. Diarchy=διαρχία
11. Ideology=ιδεολογία

12. Isocracy=ισοκρασία
13. Monarch=μονάρχης
14. Ochlocracy=οχλοκρατία
15. Oligarchy=ολιγαρχία
16. Politic=πολιτικός
17. Political economy = πολιτική οικονομία
18. Tyranny=τυραννία
19. Technocracy=τεχνοκρατία
20. Theocracy=θεοκρατία

5. MEDICINE

1. Allergy=αλλεργία
2. Amnesia=αμνησία
3. Allopathy=αλλοπάθεια
4. Anorexia=ανορεξία
5. Antibiotic=αντιβιοτικός
6. Aphasia=αφασία
7. Arthritic=αρθριτικός
8. Biopsy=βιοψία
9. Asthma=άσθμα
10. Bulimia=βουλιμία

11. Catatonic=κατατονικός
12. Cholera=χολέρα
13. Chronic=χρόνιος
14. Diabetes=διαμήτης
15. Dyslexia=δυσλεξία
16. Dyslogia=δυσλογία
17. Dyspepsia=δυσπεψία
18. Embryo=έμβρυο
19. Episiotomy=επισιοτομή
20. Hormone=ορμόνη

6. LITERATURE

1. Acatalectic=ακατάληκτος
2. Allegory=αλληγορία

3. Antithesis=αντίθεση
4. Apology=απολογία

- | | |
|----------------------------|--------------------------------|
| 5. Archaism=αρχαϊσμός | 23. Dianthus= διάθνος |
| 6. Biography=βιογραφία | 24. Dicentra= δίκεντρα |
| 7. Catalectic=καταληκτικός | 25. Diclinous=δίκλινος |
| 8. Crisis=κρίσις | 26. Distichous=δίστιχος |
| 9. Eclogue=εκλογή | 27. Edysis= έκδυσις |
| 10. Epode=επωδός | 28. Epigean=επίγειος |
| 11. Epigram=επίγραμμα | 29. Euonymous=ευώνυμος |
| 12. Idiom=ιδίωμα | 30. Geranium=γεράνιο |
| 13. Myth=μύθος | 31. Gynophores=γυνοφόρος |
| 14. Paradox=παράδοξο | 32. Lithophytes=λιθόφυτο |
| 15. Paraphrase=παραφράζω | 33. Mesophyte=μεσόφυτο |
| 16. Pleonasm=πλεονασμός | 34. Monadelphous=μονάδελφος |
| 17. Synonym=συνώνημο | 35. Monadrous=μόναδρος |
| 18. Tetralogy=τετραλογία | 36. Narcissus=νάρκισσος |
| 19. Tragedy=τραγωδία | 37. Odontoglossum=οδοντόγλωσσο |
| 20. Anthology=ανθολογία | 38. Apopanax=αποπανάξ |
| 21. Daphne=δάφνη | 39. Orchid=ορχιδέα |
| 22. Delphinium=δελφίνι | |

7. LETTER :A

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| 1. Abacus=άβακας | 11. Acrisia=ακρισία |
| 2. Abyss=άβυσσος | 12. Acrobat=ακροβάτης |
| 3. Acacia=ακακία | 13. Actinology=ακτινολογία |
| 4. Academy=ακαδημία | 14. Aerostat=αερόστατο |
| 5. Acarpous=άκαρπος | 15. Adenoid=αδενοειδής |
| 6. Achromatic=αχρωματικός | 16. Aerial=αέριος |
| 7. Achromatopsia=αχρωματοψία | 17. Aerobics=αεροβική |
| 8. Acne=ακμή | 18. Agony=αγωνία |
| 9. Acolyte=ακόλουθος | 19. Agronomic=αγρονομικός |
| 10. Acoustic=ακουστικός | 20. Anagram=ανάγραμμα |

8. LETTER :B

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| 1. Bacterial = Βακτηριακός | 4. Barbarous = Βάρβαρος |
| 2. Ballista = Βαλλίστρα | 5. Barology = Βαρολογία |
| 3. Baptism = Βάπτισμα | 6. Base = Βάση |

7. Basic = Βασικός
8. Bathos = Βάθος
9. Bema = Βήμα
10. Bible = Βίβλος
11. Biogen = Βιογόνο
12. Biographer = Βιογράφος
13. Biographic = Βιογραφικός

14. Biologic = Βιολογικός
15. Biography = Βιογραφία
16. Biopsy = Βιοψία
17. Botanic = Βοτανικός
18. Branchia = Βράγχια
19. Buffalo = Βούβαλος
20. Butter = Βούτυρο

9. LETTER:C

- | | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| 1. cachectic=καχεκτικός | 11. calligraphic = καλλιγραφικός |
| 2. cachexia =καχεξία | 12. calligraphist = καλλιγράφος |
| 3. cacodemon =κακοδαίμων | 13. calligraphy =καλλιγραφία |
| 4. cacographer =κακογράφος | 14. Calliope =Καλλιόπη |
| 5. cacography =κακογραφία | 15. Callisthenes =Καλλισθένης |
| 6. cacophonous = κακόφωνος | 16. calm = κάλμα, |
| 7. cacophony= κακοφωνία | 17. caloyer =καλόγερος |
| 8. cactus=κάκτος | 18. Calypso=Καλυψώ |
| 9. Callicrates=Καλλικράτης | 19. calyptra =καλύπτρα |
| 10. calligrapher =καλλιγράφος | 20. calyx=κάλυξ |

10 . LETTER : D

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 1. Decade= δεκαετία | 11. Diagnosis= διάγνωση |
| 2. Discus= δίσκος | 12. Diaphony= διαφωνία |
| 3. Decathlon= δέκαθλο | 13. Diaphanous= διάφανος |
| 4. Decametre= δεκάμετρο | 14. Dialytic= Διαλυτικός |
| 5. Decalogue= δεκάλογος | 15. Diagram= Διάγραμμα |
| 6. Democracy= δημοκρατία | 16. Diploma= δίπλωμα |
| 7. Demonic= δαιμονικός | 17. Dipole= δίπολο |
| 8. Derm= δέρμα | 18. Dogmatism= δογματισμός |
| 9. Devil= διάβολος | 19. Dithyramb= Διθύραμβος |
| 10. Diadic= δυαδικός | 20. Dolphin= δελφίνι |

11. LETTER : E

- | | |
|-----------------------------|-----------------------|
| 1. Eclipse= Έκλειψη | 5. Egoism= Εγωισμός |
| 2. Echo= Ηχώ | 6. Edema= Οίδημα |
| 3. Eccentric= Εκκεντρικός | 7. Elastic= Ελαστικός |
| 4. Economist= Οικονομολόγος | 8. Electra= Ήλεκτρα |

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 9. Electronic= Ηλεκτρονικός | 15. Endocrinic= Ενδοκρινικός |
| 10. Emblem= Έμβλημα | 16. Endoderma= Ενδόδερμα |
| 11. Emetic= Εμετικός | 17. Entomologist= Εντομολόγος |
| 12. Empathy= Εμπάθεια | 18. Epic= επικός |
| 13. Encaustic= Εγκαυστικός | 19. Epiclesis = επίκληση |
| 14. Emphasis= Έμφαση | 20. Epicentre= Επίκεντρο |

12. LETTER : F

1. Fantastic = Φανταστικός
2. Fantastically = Φανταστικά
3. Fantasy = Φαντασία
4. Frenetic = Φρενιτικός
5. Frenzy = Φρενίτις

13. LETTER : G

- | | |
|--------------------------|--------------------------------|
| 1. Galaxy = Γαλαξίας | 10. Gynaecology = Γυναικολογία |
| 2. Gastric = Γαστρικός | 11. Gypsum = Γύψος |
| 3. Geodic = Γεώδης | 12. Gyroscope = Γυροσκόπιο |
| 4. Geology = Γεωλογία | 13. Graphite = Γραφίτης |
| 5. Geometry = Γεωμετρία | 14. Graphical = Γραφικός |
| 6. Glossa = Γλώσσα | 15. Gorgias = Γοργίας |
| 7. Gnosis = Γνώση | 16. Grapheme = Γράφημα |
| 8. Gonidial = Γονιδιακός | 17. Glucogen = Γλυκογόνο |
| 9. Gymnast = Γυμναστής | 18. Glossology = Γλωσσολογία |

14. LETTER :H

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. Haematocrit = Αιματοκρίτης | 9. Halma = Άλμα |
| 2. Heatom = Αιμάτωμα | 10. Halogen = Αλογόνο |
| 3. Haemophilia = Αιμοφιλία | 11. Harmonic = Αρμονικός |
| 4. Haemorrhage = Αιμορραγία | 12. Heliacal = Ηλιακός |
| 5. Haemostatic = Αιμοστατικός | 13. Helicopter = Ελικόπτερο |
| 6. Hagiography = Αγιογραφία | 14. Heliometer = Ηλιόμετρο |
| 7. Hagiolatry = Αγιολατρεία | 15. Heretic = Αιρετικός |
| 8. Halite = Αλήτης | 16. Heroic = Ηρωικός |

17. History = Ιστορία
18. Historic = Ιστορικός

19. Homology = Ομολογία
20. Homonym = Ομώνυμο

15. LETTER: I

1. iamb = ίαμβος
2. iambic=ιαμβικός
3. iambus =ίαμβος
4. ibis=ίβις
5. Icarus=Ίκαρος
6. ichneumon =ιχνεύμων
7. ichnology =ιχνολογία
8. ichor=ιχώρ
9. ichorous=ιχωρώδης
10. ichthyological = ιχθυολογικός

11. ichthyologist =ιχθυολόγος
12. ichthyology =ιχθυολογία
13. ichthyophagous =ιχθυοφάγος
14. ichthyophagy =ιχθυοφαγία
15. ichthyosaur =ιχθύσαυρος
16. ichthyosis = ιχθύωσις
17. iconoclastically = εικονοκλαστικά
18. iconographic=εικονογραφικός
19. iconographical = εικονογραφικός
20. iconography = εικονογραφία

16 . LETTER: J

1. Jason = Ιάσων
2. Jasper = ιασπις
3. jealous = ζηλαίος
4. jealousy = ζηλοσύνη
5. Jocasta = Ιοκάστη

6. Judaea =Ιουδαία
7. Judaic = ουδαϊκός
8. Judaical =ουδαϊκός
9. Judaism= ιουδαϊσμός

17 . LETTER : K

1. Kappa=κάππα
2. Karyoplasm=καρυόπλασμα
3. Katabatic=καταβατικός
4. Katabolic=καταβολικός
5. Katabolism=καταβολισμός
6. Katharometer=καθαρόμετρο
7. Katharsis=κάθαρσις
8. Kenotic=κενοτικός
9. Keratin=κερατίνη

10. Kilo=κιλό
11. Kilogram=χιλιόγραμμα
12. Kilometer=χιλιόμετρο
13. Kinematic=κινηματικός
14. Kinesis=κίνησις
15. Kinetic energy=κινητική ενέργεια
16. Kinoplasm=κινητόπλασμα
17. Kleptomania=κλεπτομανία
18. Krater=κρατήρ

19. Kymograph=κυμογράφος

20. Krypton=κρυπτόν

18 . LETTER : L

1. Labyrinth=λαβύρινθος

2. Laic=λαϊκός

3. Lamp=λάμπα

4. Laconic=λακωνικός

5. Latria=λατρεία

6. Lemma=λήμμα

7. Lexical=λεξικός

8. Lecithin=λεκιθίνη

9. Lexicon=λεξικόν

10. Lion=λέων

11. Litany=λιτανεία

12. Lithotomy=λιθοτομία

13. Logic=λογική

14. Lobe=λοβός

15. Lochial=λοχείος

16. Logos=λόγος

17. Lyre=λύρα

18. Lyric=λυρικός

19. Lyrism=λυρισμός

20. Lyctic=λυκτικό

19. LETTER :M

1. Macedon= Μακεδών
2. Machine= μηχανή
3. Magic= μαγεία
4. Magnet= μαγνήτης
5. Macron= μακρόν
6. Magus= μάγος
7. Manian= μανία
8. Mantic= μαντικός
9. Marathon= μαραθώνιος
10. Marble= θάυμα

11. Mass= μάζα
12. Mastic= μαστίχα
13. Megara= Μέγαρα
14. Megalithic= μεγαλιθικός
15. Medusa= μέδουσα
16. Megathere= μεγαθηριών
17. Melanin= Μελανίνη
18. Melody= μελωδία
19. Mentor= μέντωρ
20. Mesial= μέσος

19. LETTER :N

1. Nausea= ναυτία
2. Narcosis= νάρκωση
3. Neon= νέον
4. Neology= νεολογισμός
5. Neural= Νευρικός
6. Nike= νίκη
7. Nomadic= νομαδικός
8. Nous= νους
9. Nymph= νύμφη
10. Nereid= Νηρηίδα
11. Neurologia= νευρολογία
12. Neurite= νευρίτης
13. Noetic= νοητικός
14. Neurasthenia= νευρασθένεια
15. Neoplatonic= νεοπλατωνικός
16. Nemesis= Νέμεσις
17. Neolithic= νεολιθικός
18. Necropsy= νεκροψία
19. Nematocystic= νηματοκύστη

20 . LETTER : O

1. Oasis = Όασης
2. Obol = Οβολός
3. Ocean = Ωκεανός
4. Ocher = Όχρα
5. Ochrous = Ωχρός
6. Octametre = Οκτάμετρο
7. Ode = Ωδή
8. Odeum = Ωδείον
9. Odysseus = Οδυσσέας
10. Odyssey = Οδύσσεια
11. Oedipous = Οιδίποδας
12. Oil = Έλαιο
13. Olive = Ελιά
14. Optic = Οπτικός
15. Orestes = Ορέστης
16. Organic = Οργανικός
17. Orpheus = Ορφέας
18. Orthodoxy = Ορθοδοξία
19. Otic = Ωτικός
20. Ozene = Όζον

21 . LETTER : P

1. Pachyderm = Παχύδερμο
2. Paeon = Παίαν
3. Paediatrics , Pediatrics = Παιδιατρική
4. Paediatrician , Pediatrician = Παιδίατρος
5. Paeon = Παίων
6. Paeonic = Παιώνια
7. Palaeoanthropology= Παλαιοανθρωπολογία
8. Pallas = Παλλάς
9. Pandora = Πανδώρα
10. Papyrus = Πάπυρος
11. Paradise = Παράδεισος
12. Parthenon = Παρθενώνας
13. Pause = Παύση
14. Phallograt = Φαλλοκράτης
15. Philosophy = Φιλοσοφία
16. Photograph = Φωτογραφία
17. Plato = Πλάτωνας
18. Poem = Ποίημα
19. Polyphemus = Πολύφημος
20. Prometheus = Προμηθέας
21. Psychology = Ψυχολογία
22. Pythoness = Πυθεία

22. LETTER :Q

1. Quince = Κυδώνι
2. Quinsy = Κυνάγχη

23. LETTER :R

1. Rachis =Ράχις
2. Raphe = Ραφή
3. Rhetor = Ρήτορας
4. Rhapsody = Ραψωδία
5. Rhetoric = Ρητορική
6. Rhetorical = Ρητορικός
7. Rhem = Ρεύμα
8. Rhinoceros = Ρινόκερος
9. Rhizome = Ρίζωμα
10. Rhodium = Ρόδιον
11. Rhombus = Ρόμβος
12. Romaic = Ρωμαϊκά
13. Rose = Ρόδο

24. LETTER : S

1. Sach = Σάκος
2. Salamander = Σαλαμάνδρα
3. Sappho = Σαπφώ
4. Sarcophagus = Σαρκοφάγος
5. Satyr = Σάτυρος
6. Scepsis = Σκέψη
7. Schedule = Σχιδή , Πρόγραμμα
8. Schema = Σχήμα
9. School = Σχολή
10. Scope = Σκοπός
11. Scylla and Charybdis = Σκύλλα και Χάρυβδη
12. Selene = Σελήνη
13. Socrates = Σοκράτης

14. Sophistic = Σοφιστικός
15. Sophocles = Σοφοκλής
16. Sparta = Σπάρτη
17. Sphere = Σφαίρα

18. Stasis = Στάσις
19. Symbol = Σύμβολο
20. System = Σύστημα
21. Syzygy = Συζυγία

25. LETTER :T

1. Talent = Ταλέντο
2. Tartarus = Τάρταρος
3. Taxis = Τάξις
4. Technical = Τεχνικός
5. Technology = Τεχνολογία
6. Telegraphy = Τηλεγραφία
7. Telephone = Τηλέφωνο
8. Tetanus = Τέτανος
9. Tetragon = Τετράγωνο
10. Tetrapod = Τετράποδο

11. Thalia = Θάλια
12. Thalamus = Θάλαμος
13. Theme = Θέμα
14. Theology = Θεολογία
15. Tiara = Τιάρα
16. Tome = Τόμος
17. Trierachy = Τριεραρχία
18. Trope = Τρόπος
19. Tyranny = Τυραννία
20. Tyrant = Τύραννος

26. LETTER :U

1. Upsilon = Ύψιλον
2. Uraeus = Αραιός
3. Urania = Ουρανία
4. Uranus = Ουρανός

5. Urea = Ουρία
6. Urethral = Ουρήθρα
7. Utopia = Ουτοπία
8. Utopist = Ουτοπιστής

27. LETTER :V

1. Valonia = Βαλανιά , Βελανιδιά

28. LETTER :X

1. Xenocrates = Ξενοκράτης
2. Xenon = Ξένον
3. Xenophobia = Ξενοφοβία
4. Xenophon = Ξενοφών
5. Xeric = Ξηρός

6. Xerodermia = Ξηροδερμία
7. Xerosis = Ξήρανση
8. Xylem = Ξύλημα
9. Xylene = Ξυλένιο
10. Xyst = Ξυστός

29.LETTER :Z

1. Zeal = Ζήλος
2. Zealot = Ζηλωτής
3. Zeta = Ζήτα
2. Zeus = Δίας
3. Zither = Κιθάρα
4. Zodiac = Ζωδιακός
5. Zone = Ζώνη
6. Zoography = Ζωογραφία
7. Zoology = Ζωολογία
8. Zoon = Ζώον
9. Zoster = Ζωστήρ

ΔΙΑΔΙΚΤΥΑΚΕΣ ΠΗΓΕΣ

www.greek-language.gr/
www.akonstantinidis.gr
www.translatum.gr
users.sch.gr/edimitriad/

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2^ο : ΤΑ ΑΓΓΛΙΚΑ ΣΤΗΝ ΠΟΛΗ ΜΑΣ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΤΗΤΑ ΜΑΣ

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Σ' αυτό το τετράμηνο η ομάδα μας , η οποία αποτελείται από την Αραπίτσα Βίκη, την Βουλογκίτσα Παναγιώτα, την Καραστέργιου Ευαγγελία και τον Καραστέργιο Στέλιο, ασχολήθηκε με τη χρήση της αγγλικής γλώσσας στην καθημερινότητά μας . Αρχικά, φτιάξαμε και μοιράσαμε ερωτηματολόγια σε επιχειρηματίες της πόλης , οι οποίοι διαθέτουν καταστήματα με αγγλική ονομασία . Αυτοί ήταν οι ιδιοκτήτες των καταστημάτων Art Cafe και του Supermarket Τρυπογεώργος . Έπειτα προετοιμάσαμε ερωτηματολόγια τα οποία και μοιράσαμε στους συμμαθητές και στους καθηγητές μας. Σε αυτά συμπεριλαμβάνονταν συγκεκριμένες ερωτήσεις για να διαπιστωθεί κατά πόσο η ελληνική γλώσσα έχει επηρεαστεί από την αγγλική. Τέλος , δημιουργήσαμε διαγράμματα με τα αποτελέσματα από το ερωτηματολόγιο και βγάλαμε φωτογραφίες από τα μέρη που χρησιμοποιούνται τα αγγλικά στην καθημερινότητα μας. Όλα αυτά συμπεριλήφθηκαν βέβαια στην παρουσίαση του PowerPoint που δείξαμε στους συμμαθητές μας. Ο στόχος μας ήταν να εντοπίσουμε πόσο έντονη είναι η χρήση των αγγλικών στη καθημερινή μας ζωή.

2.1 Αποτελέσματα έρευνας

➤ Ερωτηματολόγια στα καταστήματα

Το πρώτο μας ερωτηματολόγιο το δώσαμε στην κ. Τρυπογεώργου Διαμάντω η οποία διαθέτει μια επιχείρηση τα τελευταία 40 χρόνια. Το όνομα της επιχείρησης της είναι «Super Market Τρυπογεώργου». Ο κύριος λόγος που η ίδια αποφάσισε να δώσει αγγλική ονομασία στο κατάστημα της είναι γιατί ένας τέτοιος τίτλος είναι πιο ελκυστικός και ταυτόχρονα πιο συνηθισμένος. Παρόλα αυτά η ίδια γνωρίζει την αντίστοιχη ελληνική λέξη και δεν θα δίσταζε να την χρησιμοποιήσει.



Το επόμενο ερωτηματολόγιο μας το δώσαμε στον κ. Σκένδρο Πέτρο ο οποίος επίσης διαθέτει επιχείρηση με αγγλική επωνυμία. Η επιχείρησή του ονομάζεται «Art Cafe» και λειτουργεί τα τελευταία 20 χρόνια. Ο ίδιος αποφάσισε να δώσει αγγλική ονομασία στην επιχείρησή του διότι θεωρεί πως κάτι τέτοιο είναι πιο ελκυστικό αλλά και πιο μοντέρνο. Ο κατάλογος της επιχείρησής του είναι γραμμένος και στα ελληνικά και στα αγγλικά και ενώ ο ίδιος γνωρίζει την αντίστοιχη ελληνική λέξη δεν θα την χρησιμοποιούσε για την επιχείρηση του.

➤ Ερωτηματολόγια στους συμμαθητές και καθηγητές μας

- Από τους ερωτηθέντες οι 13 ήταν άνδρες και οι 27 γυναίκες, με ηλικία οι περισσότεροι από 16 έως 20 ετών ενώ υπήρχαν και 6 άτομα άνω των 40 ετών. Από αυτούς 38 άτομα μιλάνε την αγγλική γλώσσα ενώ μόλις 2 άτομα δεν την γνωρίζουν.
- Από αυτούς πού ήταν καταφατικοί οι περισσότεροι επέλεξαν ότι την χρησιμοποιούν σε τομείς όπως η τεχνολογία (32 ψήφοι) κ.ά.

Στην συνέχεια στην ερώτησή μας αν χρησιμοποιούν περισσότερο την αγγλική ή την ελληνική γλώσσα δώσαμε ως παραδείγματα 20 ελληνικές και τις αντίστοιχες αγγλικές λέξεις

- Bye και Γεια/Αντίο/Τα λέμε η πλειοψηφία διάλεξε την ελληνική λέξη
- OK και Εντάξει με συντριπτική διαφορά διάλεξαν την αγγλική λέξη
- Internet και Διαδίκτυο η πλειοψηφία διάλεξε την αγγλική λέξη
- STOP και Σταμάτα η πλειοψηφία διάλεξε την ελληνική λέξη
- Test και Ολιγόλεπτη γραπτή δοκιμασία διάλεξαν με συντριπτική διαφορά την αγγλική λέξη
- Selfie και Αυτοφωτογράφιση όλοι όσοι ρωτήθηκαν διάλεξαν την αγγλική λέξη
- Like και Μου αρέσει η πλειοψηφία διάλεξε την αγγλική λέξη

Στην ερώτησή μας γιατί χρησιμοποιούνται περισσότερο οι αγγλικές λέξεις, η πλειοψηφία των ερωτηθέντων επέλεξε το ότι είναι πιο συνηθισμένες και πιο σύντομες από τις ελληνικές. Τέλος στην ερώτησή μας: αν θεωρείται πως η ελληνική γλώσσα απειλείται από την εκτεταμένη χρήση των αγγλικών, η πλειοψηφία επέλεξε το ναι.

2.2 Τα Αγγλικά στις καθημερινές μας συνομιλίες

Το βαθμό εισχώρησης της αγγλικής γλώσσας στην καθημερινότητάς μας προσπαθήσαμε να τον παρουσιάσουμε μέσα από δύο διαλόγους. Ο πρώτος αναφέρεται σε έναν διάλογο σχετικά με το facebook και ο δεύτερος στο ποδόσφαιρο.

➤ Διάλογος 1

A: Γεια!

B: Γεια!

A: Όλα καλά?

B: Μια χαρά! Εσύ?

A: Καλά κι εγώ! Θα βγούμε απόψε?

B: Αμεις! Θέλω να βγάλω μια φωτογραφία να την βάλω **profile** στο **fb**, να μου κάνεις **like**.

A: Θα σου κάνω και **like** και **comment** ;)

B: Ααα τέλεια , **Thanks!**

A: Οπότε τα λέμε?

B: Ναι **see you! Bye!!** ☺

➤ Διάλογος 2

A: Είδες χθες τον αγώνα;

B: Όχι ποιο ήταν το **score**;

A: 2-0 αλλά το ένα **goal** ήταν **offside** και πολλά **foul** δεν δόθηκαν υπέρ της φιλοξενούμενης ομάδας.

B: Αρά ο διαιτητής δεν ήταν καλός;

A: Όχι ιδιαίτερα και τώρα που το θυμήθηκα δεν έδωσε και ένα ξεκάθαρο **penalty**.

B: Κρίμα δεν πειράζει . Θα τα πούμε!

A: **Ok, Bye!**

2.3 Τα αγγλικά στην πόλη της Αλιάρτου









3^ο ΚΕΦΑΛΑΙΟ

G R E E K I S H

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Σε αυτό το τετράμηνο η ομάδα μας ασχολήθηκε με τα greeklish, ένα φαινόμενο το οποίο γίνεται ολοένα και πιο επίκαιρο. Καταγράψαμε λοιπόν τι είναι τα greeklish, πως διαμορφώνεται η ορθογραφία τους και αναλύσαμε τα πλεονεκτήματα και μειονεκτήματα που προκύπτουν από την χρήση τους. Τέλος, αναφερθήκαμε στα προβλήματα που μπορεί να προκαλέσει η χρήση τους καθώς και την αρνητική τους επίδραση στην χρήση της ελληνικής γλώσσας.

3.1 ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΩΝ GREEKLISH

Τα Greeklish, από τις λέξεις greek (ελληνικά) και english (αγγλικά), γνωστά και ως Grenglish, λατινοελληνικά ή φραγκολεβαντίνικα, είναι η ελληνική γλώσσα γραμμένη με το ελληνικό αλφάβητο. Είναι ένα είδος μεταγραφής.

➤ Χρήση των Greeklish

Τα Greeklish χρησιμοποιούνται στο διαδίκτυο ως μέσο επικοινωνίας (email, IRC ή instant messaging). Επίσης χρησιμοποιούνται πολλές φορές σε μηνύματα τύπου sms, καθώς και μεταξύ ελλήνων που ζουν καιρό σε αγγλόφωνες χώρες.

Στο παρελθόν ήταν δύσκολη η αναγνώριση των ελληνικών χαρακτήρων από υπολογιστές, γιατί δεν παρείχαν ανάλογη υποστήριξη όλα τα υπολογιστικά συστήματα. Για να μπορέσουν να επικοινωνήσουν οι έλληνες χρήστες, είχαν να επιλέξουν μεταξύ δυο λύσεων: ή να χρησιμοποιήσουν τη γλώσσα του Internet, τα αγγλικά, ή να πλάσουν μια δική τους γλώσσα. Αυτό το δεύτερο έκαναν όσοι άρχισαν να γράφουν με τα Greeklish.

➤ Η ιστορία των Greeklish

Τα Greeklish δεν είναι ένα καινούργιο φαινόμενο που γεννήθηκε στο διαδίκτυο. Αντίθετα είναι μια πρακτική που εμφανίστηκε σε διάφορους τόπους και εποχές και εφαρμόστηκε από διάφορες ελληνικές κοινότητες με διαφορετικούς τρόπους.

Μια ιδέα για την προϊστορία της γραφής αυτής μας δίνει το παρακάτω απόσπασμα από κείμενο του Κώστα Καρθαίου το 1934:

«Υπάρχουν κείμενα της Βυζαντινής εποχής γραμμένα με λατινικούς χαρακτήρες. Επίσης, στην Κρήτη και στην Κύπρο κατά τον μεσαίωνα τα λαϊκά τραγούδια γράφονταν με λατινικούς χαρακτήρες. Αργότερα, από το 1800, πολλά ελληνικά βιβλία τυπώθηκαν στη Σμύρνη με λατινικούς χαρακτήρες.»

3.2 Χαρακτήρες των Greeklish

Μετατροπή του ελληνικού αλφάβητου σε λατινικούς χαρακτήρες:

Ελληνικοί χαρακτήρες	Μεταγραφή
α	a
αι	ai
αυ	au/af
β	v
γ	g
γγ	ng
γκ	gk
δ	d
ε	e
ει	ei
ευ	ev/ef
ζ	z
η	i
θ	th
ι	i
κ	k
λ	l
μ	m
μπ	mp/b
ν	n
ντ	nt
ξ	x/ks

ο	o
οι	oi
ου	ou
π	p
ρ	r
σ	s
τ	t
υ	y
φ	f
χ	ch
ψ	ps
ω	o

3.2.1 Η φιλοσοφία της ορθογραφίας

Καθώς η μεταγραφή των greeklish δεν γίνεται με βάση δεδομένο πρότυπο, τα λατινογραμμένα ελληνικά χαρακτηρίζονται από μεγάλη ορθογραφική ποικιλία. Η χρήση έχει καθιερώσει 3 βασικούς τρόπους μεταγραφής:

- **Φωνητική μεταγραφή:** αποδίδει την προφορική γλώσσα και απλοποιεί την ιστορική ελληνική ορθογραφία, π.χ «ξέρω» ως «ksero» και «χάρη» ως «chari».
- **Οπτική μεταγραφή:** αυτή, σε αντίθεση με την φωνητική, αντιγράφει κατά το δυνατό την ιστορική ορθογραφία. Γνώμονας της είναι η μορφή των γραμμάτων που οδηγεί σε κάπως ανορθόδοξες λύσεις, όπως η απόδοση του «θ» ως «8» ή «o», του «ξ» ως «3», του «η» με το λατινικό «n» κ.τ.λ.
- **Θεσιακή μεταγραφή:** Βασίζεται στη θέση των χαρακτήρων στο πληκτρολόγιο και διαφέρει από το οπτικό σύστημα μόνο σε ορισμένα γράμματα, αποδίδει π.χ το «ξ» με το λατινικό «j» αντί για «x» ή «3» που συνηθίζονται στο οπτικό σύστημα. Αντίθετα με ό,τι συχνά πιστεύεται, οι περισσότεροι χρήστες ακολουθούν με συνέπεια ένα σύστημα. Όποιος λ.χ απλοποιεί το «ο» κατά πάσα πιθανότητα απλοποιεί και το «η». Αντίθετα, όποιος μεταγράφει το «ξ» και το «θ» ως «3» και «8», κατά κανόνα ακολουθεί το οπτικό σύστημα και για το «η» και το «ω». Έτσι, μεταγραφές όπως «3erh» (ξερή) και «Oown» (Οθων) έχουν σύστημα, αλλά μεταγραφές όπως «3anthi» (ξανθή) ή «8iriodhs» (θηριώδης) όχι. Ορισμένες όμως

λέξεις είναι ιδιαίτερα δύσκολες στη μεταγραφή τους, π.χ η λέξη «διεύθυνση» μπορεί να αποδοθεί με πάνω από 20 διαφορετικούς τρόπους.

3.2.2 Επιδράσεις των Greeklish στην ελληνική γλώσσα

Τα greeklish διαβρώνουν την ελληνική γλώσσα και κυρίως το αλφάβητό της. Ακόμη, την αντικατάσταση των ελληνικών χαρακτήρων με λατινικούς απομακρύνονται οι χρήστες από την γραμματική και την ορθογραφία της ελληνικής γλώσσας. Σταδιακά, η γλώσσα μας μεταλλάσσεται και κινδυνεύει να εξαφανιστεί, διότι μέσα από τη γλώσσα διαιωρίζονται παραδόσεις, ήθη, αντιλήψεις, ο πολιτισμός και η ιστορία της χώρας μας.

Η αντικατάσταση, λοιπόν, των ελληνικών χαρακτήρων με αγγλικούς αποτελεί μια απειλή για όλα όσα αναφέρθηκαν και παραπάνω. Μια ακόμα αρνητική συνέπεια που προκύπτει είναι η ραγδαία διείσδυση της αγγλικής γλώσσας στην ελληνική. Επίσης, γεγονός είναι πως η συχνή χρήση των Greeklish επηρεάζει την σωστή εκμάθηση της ελληνικής γλώσσας. Επιπλέον, όταν κάποιος χρησιμοποιεί ως γλώσσα γραφής του τα Greeklish δεν δίνει την ευκαιρία σε όλους να διαβάσουν το κείμενο του. Έτσι, δεν ενθαρρύνεται η επικοινωνία μεταξύ των ανθρώπων. Αντιθέτως, ευνοείται ο απομονωτισμός και η περιθωριοποίηση κάποιων. Παράλληλα, η ψηφιακή γλώσσα αυτή δεν εμπλουτίζει την ελληνική γλώσσα όπως οι άλλοι διάλεκτοι και ιδιώματα, αφού δεν μπορεί ακόμα να θεωρηθεί μια ιδιαίτερη γλωσσική ποικιλία.

3.3 ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ-ΜΕΙΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ

➤ Πλεονεκτήματα

Η ψηφιακή γλώσσα δεν αποτελεί μόνο ελληνικό φαινόμενο, αλλά συναντάται σε ολόκληρο τον κόσμο, συνιστώντας συστατικό γνώρισμα τις προόδους στο χώρο της ηλεκτρονικής και της διαδικτυακής επικοινωνίας. Ιδιαίτερα για τους έλληνες εξυπηρετεί τις ανάγκες επικοινωνίας τους, όταν δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν ελληνικές γραμματοσειρές. Πιο συγκεκριμένα:

1. Η γλώσσα αντανακλά άμεσα τις σκέψεις σου και έτσι γλιτώνεις χρόνο.
2. Γράφεις σε οποιαδήποτε συσκευή χωρίς καμία δυσκολία και περιορισμούς.
3. Δεν παίζει ρόλο αν κάνεις ορθογραφικά και συντακτικά λάθη, γιατί δεν υπάρχουν ανάλογοι κανόνες.
4. Μπορείς να συνεννοηθείς άνετα με τους φίλους σου και οι γονείς να μην καταλαβαίνουν απολύτως τίποτα.

➤ Μειονεκτήματα

1. Ξεχνάς πως να γράφεις στα απλά ελληνικά, δηλαδή κάνεις ορθογραφικά και συντακτικά λαθη. Ακόμη, η εκτεταμένη χρήση τους, εκτός απο ανορθογραφία μπορεί να προκαλέσει και δυσλεξία.
2. Αλλάζουν η μορφή και τα χαρακτηριστικά της γλώσσας, πράγμα που φτωχαίνει και υπεραπλουστεύει το λεξιλόγιο.
3. Εξασθενεί, έστω και έμμεσα, η εθνική μας ταυτότητα.
4. Στην γραφή τους τα greeklish είναι αρκετά εύκολα, στην ανάγνωση τους, όμως, είναι δυσανάγνωστα και κουραστικά ακόμα και για τους πιο φανατικούς υποστηρικτές τους.
5. Η χρήση των greeklish επηρεάζει και την ορθή εκμάθηση της ελληνικής γλώσσας. Αποτελεί κοινή παραδοχή ότι η μορφολογία της ψηφιακής γλώσσας είναι αρκετά χαλαρή και μεταβαλλόμενη. Το γεγονός αυτό όμως έχει επιπτώσεις στην ορθή γραφή των λέξεων της ελληνικής γλώσσας.

3.4 Γιατί πρέπει να πούμε ΟΧΙ στα greeklish

Πλην ελαχίστων εξαιρέσεων σήμερα, οι ελληνικοί χαρακτήρες υποστηρίζονται θαυμάσια στο διαδίκτυο. Επομένως δεν υπάρχει λόγος χρήσης ων greeklish. Κείμενα γραμμένα με αυτό το σύστημα γραφής, είναι δυσανάγνωστα και πολλές φορές δυσνόητα. Πολλοί χρήστες του διαδικτύου αποφεύγουν να διαβάζουν μεγάλα κείμενα γραμμένα σε greeklish, καθώς είναι ιδιαίτερα κουραστικά κατά την ανάγνωση.

Τα greeklish στις ιστοσελίδες, αποτελούν τροχοπέδη για βασικές λειτουργίες, όπως αυτήν της αναζήτησης. Εκτός αυτού, σήμερα, τα greeklish σε μια ιστοσελίδα μειώνουν το κύρος της. Πολλοί προσπαθούν να κρύψουν την ανορθογραφία τους, οχυρωμένοι πίσω απ' αυτόν τον τύπο γραφής. Αυτή δεν είναι λύση. Είναι προτιμότερο να διαβάζει κάποιος ένα ανορθόγραφο κείμενο γραμμένο στα ελληνικά, παρά τα τρισάθλια greeklish. Εξάλλου, αν δεν προσπαθήσετε να γράφετε στα ελληνικά, πως θα μάθετε να γράφετε ορθογραφημένα; Πολλοί χρήστες που χρησιμοποιούν αυτόν τον τύπο γραφής, επικαλούνται την δικαιολογία ότι «με τα greeklish» δεν χρειάζεται να γράφεις ορθογραφημένα. Αυτό τώρα δηλαδή, θεωρείται καλό; Παρ' όλα αυτά όμως, υποσυνείδητα οι περισσότεροι προσπαθούν να γράψουν «ορθογραφημένα greeklish»! Μια άλλη δικαιολογία είναι «η συνήθεια». Έχετε αποπειραθεί άραγε ποτέ να συμπληρώσετε δημόσια και μη έγγραφα, χρησιμοποιώντας greeklish; Προφανώς όχι. Γιατί λοιπόν να γίνεται αυτή η επίκληση στο διαδίκτυο; Το να γράφει πλέον κάποιος σε greeklish, αφ' ενός υποδηλώνει μια ασέβεια προς του αναγνώστες, με την έννοια ότι τους ταλαιπωρεί κατά την ανάγνωση κι αφ' ετέρου δηλώνει μια έλλειψη

σεβασμού και προς το ίδιο του το γραπτό.

«Μαγκιά» δεν είναι να γράφεις γρήγορα, ή να προσπαθείς να καλύψεις τις αδυναμίες σου οχυρωμένος πίσω απ' αυτή την γραφή. «Μαγκιά» σήμερα είναι να προσπαθείς να γράφεις σωστά ελληνικά.

3.4.1.ΤΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΤΩΝ GREEKLISH

Τον τελευταίο καιρό έχει αρχίσει να εκδηλώνεται μία τάση να αντικατασταθεί το ελληνικό αλφάβητο από το λατινικό. Είναι χαρακτηριστικό ότι η προσπάθεια αυτή, η οποία θα καταφέρει καίριο πλήγμα κατά της ελληνικής σκέψης και όλων των πτυχών του ελληνικού πολιτισμού που εκφράζονται με γραπτά κείμενα, αλλά και των γένει ανθρωπιστικών σπουδών, έφτασε μέχρι να απασχολήσει τον Τύπο και να αποτελέσει αντικείμενο ερωτήσεων βουλευτών προ του Υπουργού Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων.

Είναι αδιανόητο να δεχθούμε ως Έλληνες την μεταμπίεση της γραφής μας με την κατάργηση πολλών γραμμάτων της, που δεν πέρασαν στο λατινικό αλφάβητο, και με την αντικατάστασή τους από άλλα υποτίθεται ηχητικώς παραπλήσια γράμματα του. Με την δικαιολογία της δήθεν διευκόλυνσης μας στην παγκόσμια επικοινωνία, επιχειρείται η αντικατάσταση του ελληνικού αλφαβήτου των 2.500 και πλέον χρόνων με το λατινικό.

Θεωρούμε ανοησία αλλά και ανόητη κάθε προσπάθεια να αντικατασταθεί η ελληνική γραφή στο λίκνο της, εφ' όσον μάλιστα σε άλλες χώρες ανάλογες απόπειρες μεταβολής του τρόπου γραφής προσέκρουσαν στην καθολική και οργισμένη αντίδραση των λαών των χωρών αυτών.

Από τη διακήρυξη της Ακαδημίας Αθηνών για το πρόβλημα των greeklish

3.4.2.Γιατί συνεχίζεις και γράφεις σε greeklish?

Το να γράφεις greeklish δεν είναι από τη φύση του πιο γρήγορο από το να γράφεις ελληνικά. Απλώς έτσι συνήθισες να γράφεις τόσο καιρό, οπότε προφανώς και γράφεις πιο γρήγορα, αλλά τώρα βαριέσαι να μάθεις από την αρχή τον σωστό τρόπο. Τι θα πρέπει να κάνεις για να γράφεις πιο γρήγορα ελληνικά?...Να ζοριστείς για λίγο καιρό μόνο ελληνικά παντού, μέχρι να συνηθίσουν τα χέρια και να αρχίσουν πάλι να τρέχουν. Δυστυχώς όμως οι περισσότεροι βαριούνται. Αποτέλεσμα να γράφουν λάθος για χρόνια, να ξεχνάνε την ορθογραφία, και όταν κάποια στιγμή χρειάζεται να πληκτρολογήσουν ένα επίσημο κείμενο να τους φαίνεται λες και τους ζήτησαν να πλέξουν σε αργαλειό.

Πλέον το θέμα της πληκτρολόγησης δεν είναι κάτι σημαντικό. Το να ξέρεις να πληκτρολογείς σωστά, είναι εξίσου σημαντικό με το να ξέρεις να γράφεις σωστά με μολύβι και χαρτί, και με τον τρόπο που εξελίσσεται η τεχνολογία ίσως να γίνει και ακόμα πιο σημαντικό από τα παραδοσιακά

μέσα γραφής.

Αφιερώστε λίγο χρόνο για να μάθετε να γράφετε σωστά. Θα κάνετε καλό στον εαυτό σας και θα προστατέψετε ένα είδος υπό εξαφάνιση.

ΔΙΑΔΙΚΤΥΑΚΕΣ ΠΗΓΕΣ

<https://greeklishteam.wikispaces.com>

<http://aienaristeyein.com/>

<http://www.tanea.gr/>

<http://www.newsbomb.gr/>

<http://eclass.uoa.gr/>

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

➤ Ερωτηματολόγιο προς επιχειρηματίες (ομάδα 2)

Το παρόν ερωτηματολόγιο συντάχθηκε από μαθητές της Β΄ Λυκείου στα πλαίσια της Ερευνητικής Εργασίας με τίτλο «Αλληλεπίδραση ελληνικής και αγγλικής γλώσσας»

Ηλικία:

20-30 30-40 40+

Ποιο είναι το όνομα της επιχείρησής σας;

Πόσα χρόνια είναι ανοιχτή η επιχείρησή;

1-3 5-10 10+

Γιατί επιλέξατε την ονομασία της επιχείρησής σας στην αγγλική γλώσσα;

- Είναι ελκυστικό;
- Είναι μοντέρνο;
- Είναι προϊόν franchise;
- Δεν υπάρχει αντίστοιχη ελληνική λέξη;
- Άλλο;

Ξέρετε αν υπάρχει η αντίστοιχη ελληνική λέξη;

Ναι Όχι

Θα τη χρησιμοποιούσατε για την ονομασία της επιχείρησής σας;

Ναι Όχι

Αν ναι ποια είναι ;

Σε ποια γλώσσα είναι γραμμένος ο κατάλογός σας;

Ελληνικά Αγγλικά Άλλη γλώσσα

Ομιλείτε την Αγγλική Γλώσσα;

Ναι Όχι

➤ Ερωτηματολόγιο προς συμμαθητές και καθηγητές (ομάδα 2)

Το παρόν ερωτηματολόγιο συντάχθηκε από μαθητές της Β΄ Λυκείου στα πλαίσια της Ερευνητικής Εργασίας με τίτλο «Αλληλεπίδραση ελληνικής και αγγλικής γλώσσας»

Φύλο : Άνδρας Γυναίκα

Ηλικία : 13-15 16-20 20+

Ομιλείτε την Αγγλική Γλώσσα ; Ναι Όχι

Πόσο καλά γνωρίζετε την Αγγλική Γλώσσα ; Λίγο Καλά Πολύ καλά

Άριστα

Χρησιμοποιείτε αγγλικές λέξεις στην καθημερινότητά σας ; Ναι Όχι

Αν ναι, σε τι περιεχόμενο;

- Στον αθλητισμό ;

- Στην τηλεόραση ;
- Στην εκπαίδευση;
- Στο φαγητό;
- Στην τεχνολογία-υπολογιστές-διαδίκτυο;

Από τις παρακάτω λέξεις , χρησιμοποιείτε περισσότερο την αγγλική ή την ελληνική έννοια; Κυκλώστε αυτή που χρησιμοποιείτε !

Bye	Τα λέμε! / Αντίο!/ Γεια!
Ok	Εντάξει
Mouse	Ποντίκι
Pc	Ηλεκτρονικός Υπολογιστής
Internet	Διαδίκτυο
WiFi	Ασύρματο Δίκτυο
Parking	Χώρος στάθμευσης
Stop!	Σταμάτα!
Hotspot	Χώρος προσωρινής κράτησης προσφύγων
Delivery	Παράδοση
Reserved	Κρατημένο
Like	Μου αρέσει
Comment	Σχόλιο
Share	Κοινοποίηση
Profile	Προσωπική Σελίδα
Camera	Φωτογραφική μηχανή
Film	Ταινία
Selfie	Αυτοφωτογράφιση
Test	Ολιγόλεπτη γραπτή δοκιμασία
Fast-food	Γρήγορο φαγητό

Γιατί χρησιμοποιείτε περισσότερο τις αγγλικές έννοιες;

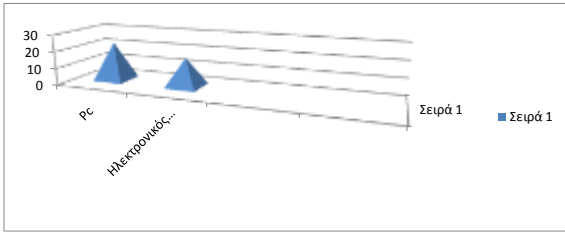
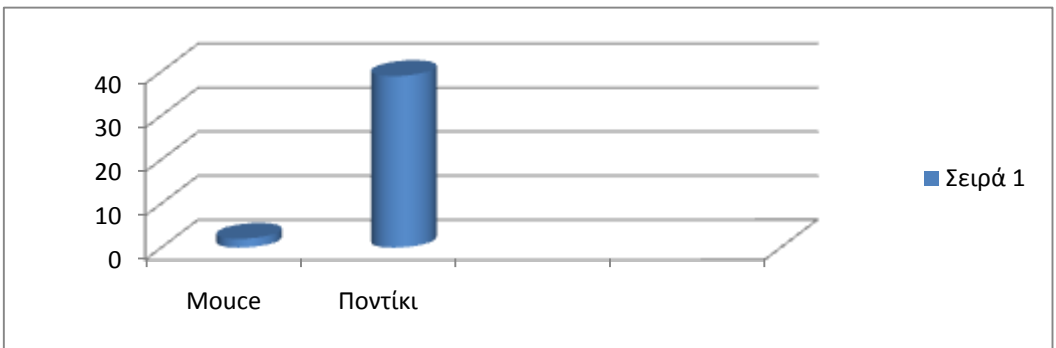
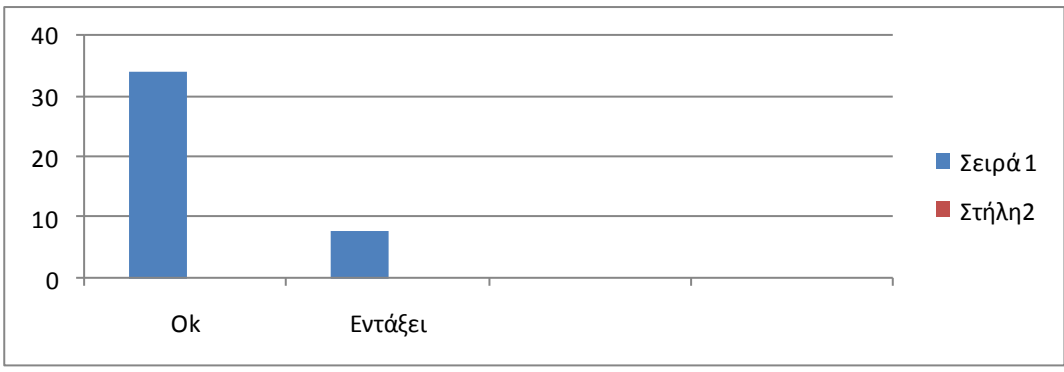
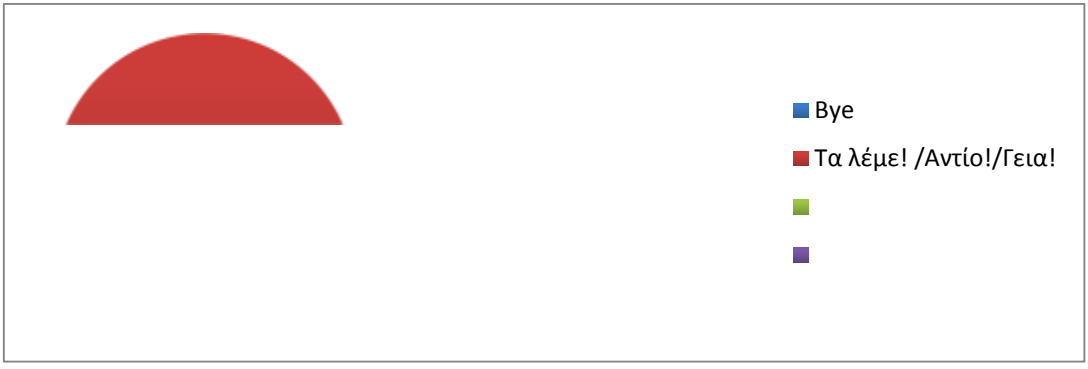
- ✓ Γιατί δε γνωρίζετε τις ελληνικές;
- ✓ Γιατί είναι πιο συνηθισμένες;
- ✓ Γιατί είναι πιο σύντομες;
- ✓ Γιατί είναι πιο μοντέρνες;

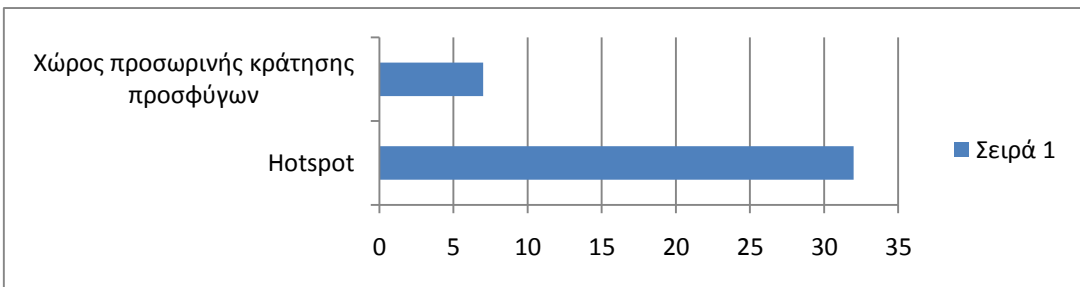
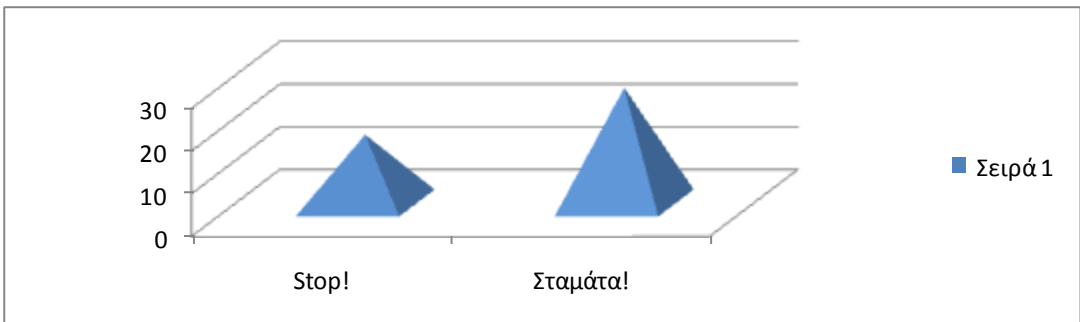
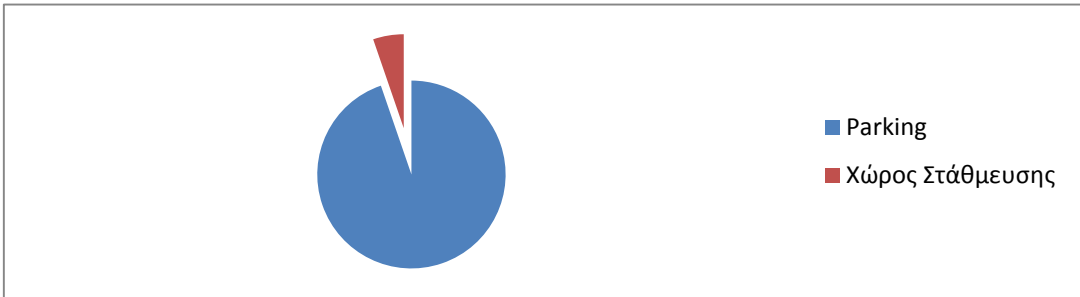
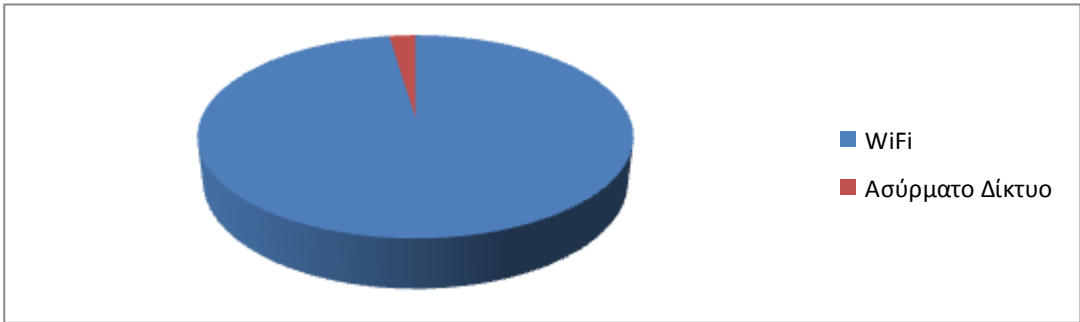
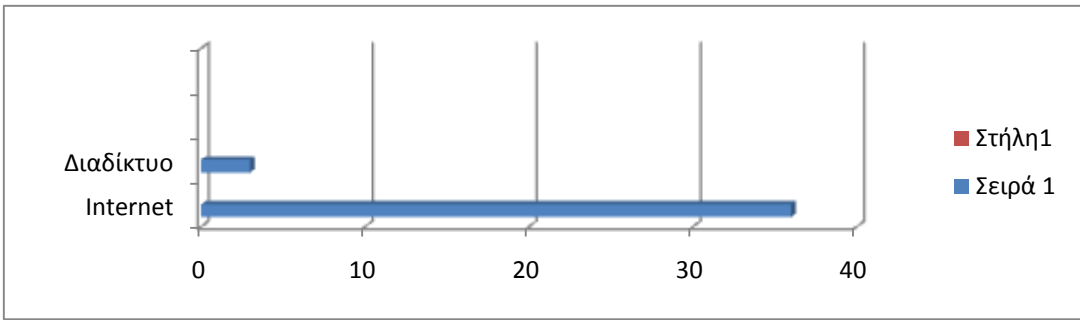
Θεωρείτε ότι η ελληνική γλώσσα απειλείται από την εκτεταμένη χρήση των αγγλικών λέξεων ;

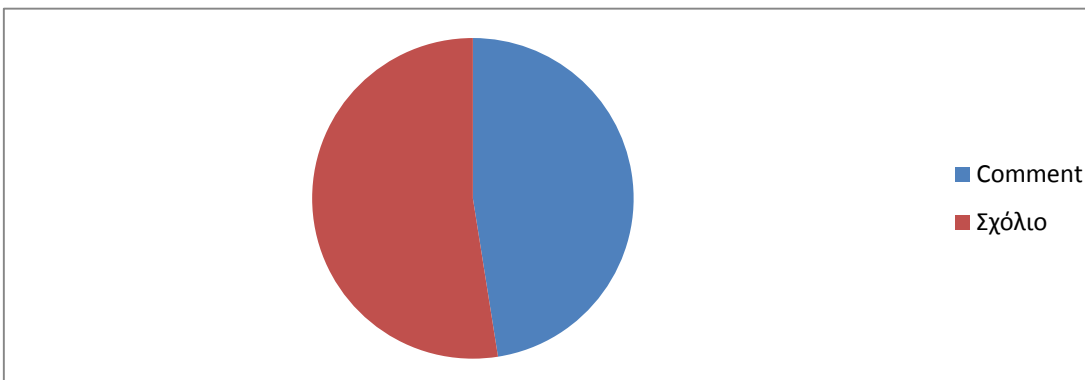
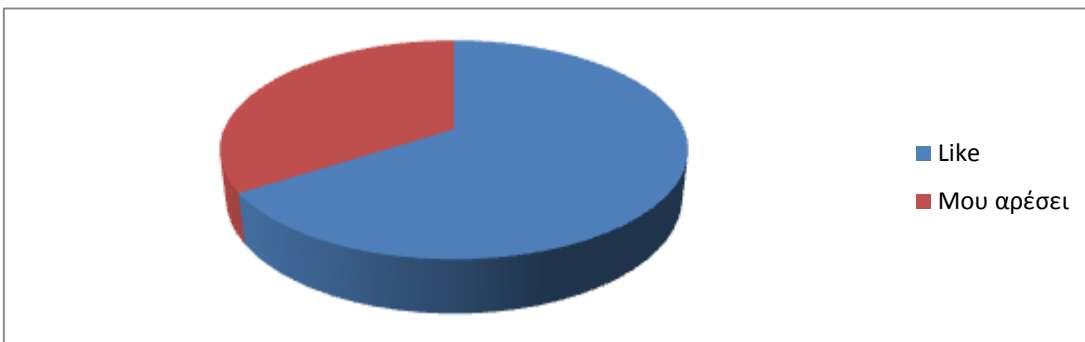
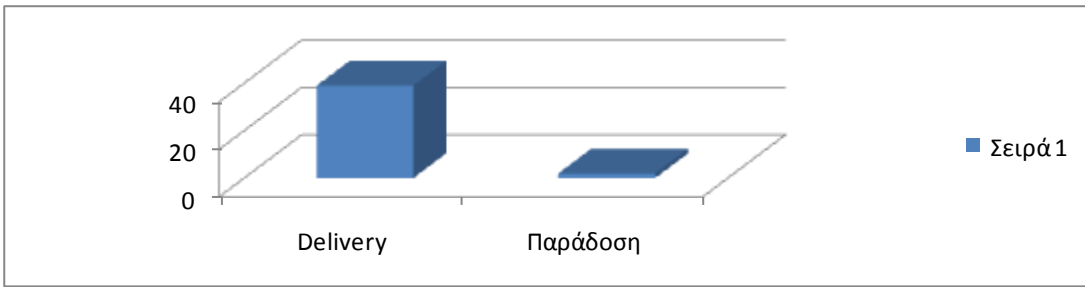
Ναι Όχι
Ευχαριστούμε για το χρόνο σας!

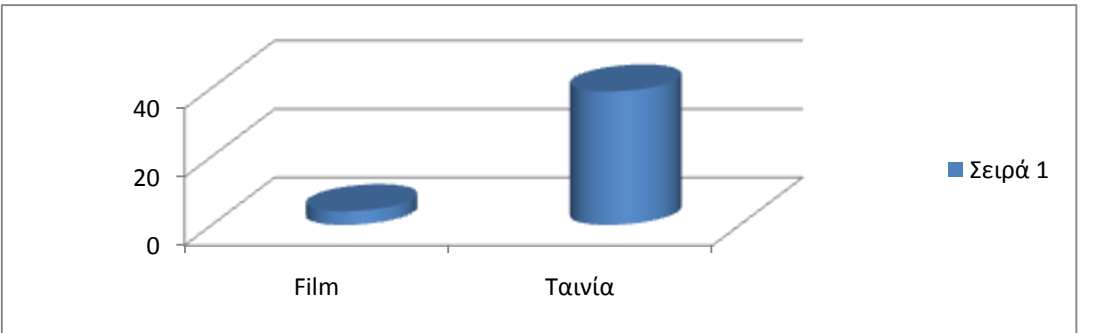
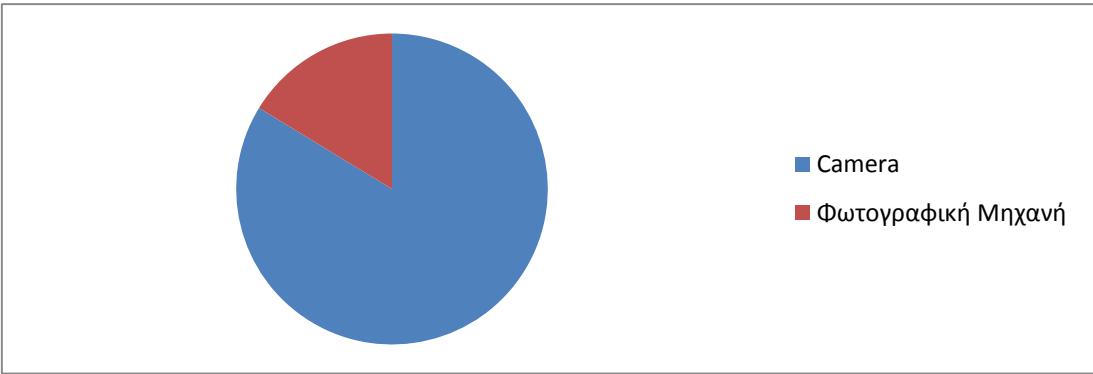
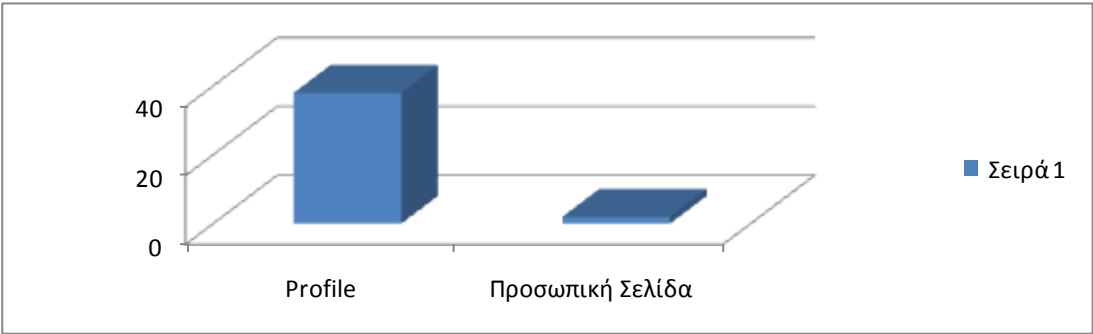
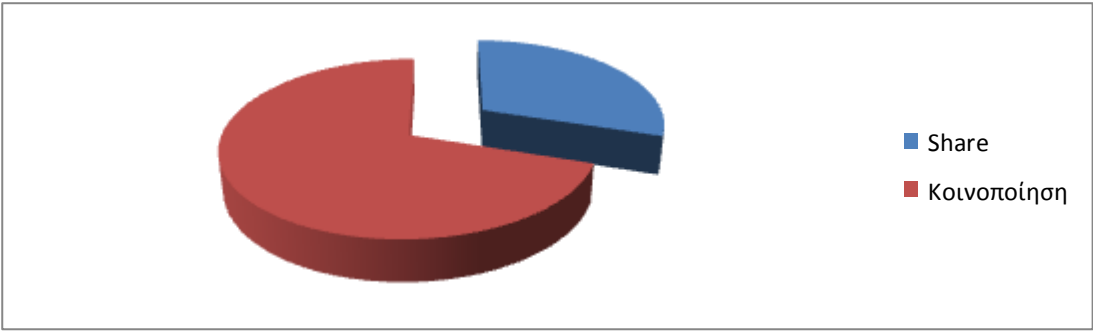
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

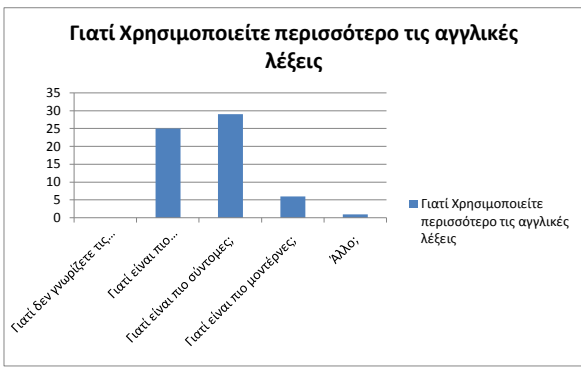
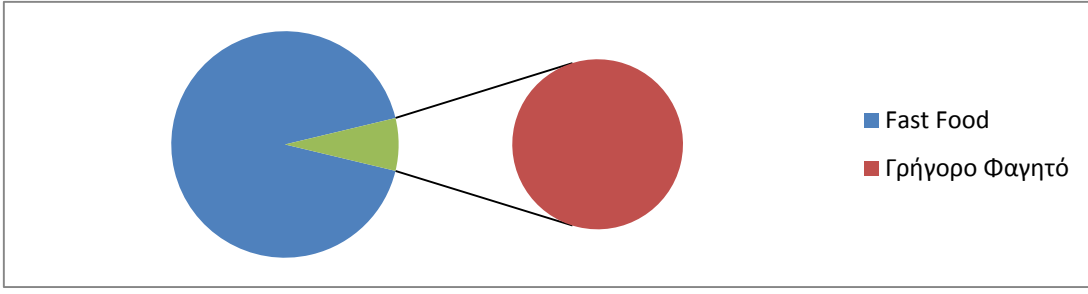
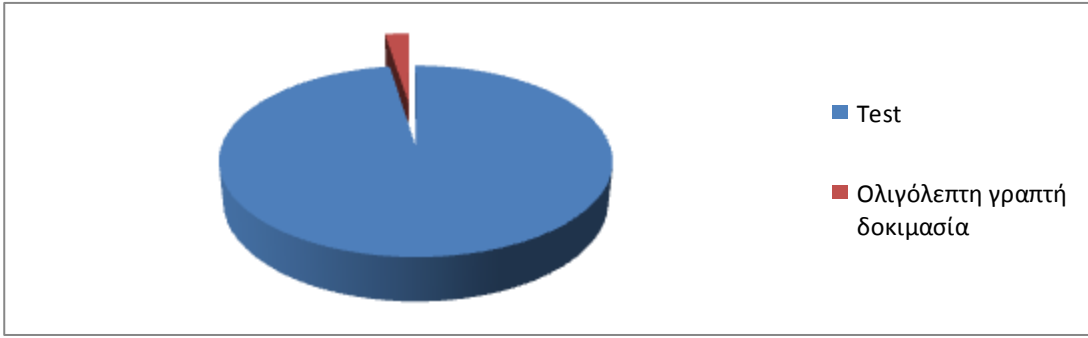
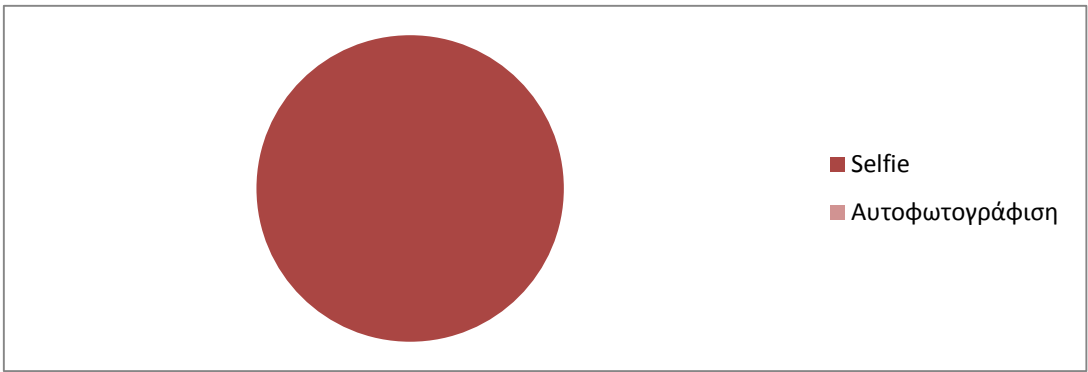
ΓΡΑΦΗΜΑΤΑ 2^{ου} ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΟΥ (Ομάδα 2)











**Θεωρείτε ότι η ελληνική γλώσσα
απειλείται από την εκτεταμένη χρήση των
αγγλικών λέξεων;**



■ Ναι
■ Όχι